



MPK700 • MPK701 • MPK800

Instrucciones de adaptación · تعليمات المستخدم · Pokyny K Nastavení · Anleitung ·  
Tilpasning instruktión · Οδηγίες εφαρμογής · Kohandamisjuhised · Fitting instructions ·  
Sovitusohjeet · Instructions d'adaptation · Upute za postavljanje · Rögzítési utasítások ·  
Istruzioni per l'adattamento · Montage-instructies · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi ·  
Instruções de adaptação · Instruțiuni de reglare · Инструкции по адаптации ·  
Návod na použitie · Utprovningsinstruktion · Navodila za prilagoditev · Uždejimo instrukcijos ·  
Pielāgošanas instrukcijas



ES

#### Descripción y uso previsto:

**MPK700:** Rodillera fabricada con tejido transpirable, elástico y acolchado, facilitando un ajuste adaptado a cada paciente. Incorpora flejes laterales, que estabilizan la articulación de la rodilla en sentido mediolateral permitiendo el movimiento y rodete rotuliano removible, para un centrado e inmovilización de la rotula si fuera preciso. La talla 2 incorpora también una almohadilla patelar de silicona. El ajuste se realiza mediante dos cierres de microgancho con los que se regula la compresión, dejando libre el hueco poplíteo.

**MPK701:** La órtesis inmovilizadora de rodilla está fabricada en material transpirable de panel con rizo en su interior. El producto inmoviliza gracias a tres pletinas: dos laterales y una posterior, todas ellas conformadas ergonómicamente, que fijan la pierna en extensión.

El sistema de cierre se realiza mediante cuatro microganchos colocados en la parte anterior, de forma que la rótula quede libre, para mayor comodidad.

**MPK800:** Tobillera fabricada con tejido transpirable, elástico y acolchado. Su abertura en la parte anterior aporta un ajuste óptimo y mayor comodidad en la pisada. El cierre se realiza mediante un sistema de microgancho que facilita el ajuste y la regulación de compresión según las necesidades del paciente. La estabilización del tobillo se consigue gracias a su diseño de cinchas cruzadas que aportan un mejor control medio-lateral.

#### Indicaciones:

**MPK700:** Ligeras contusiones, lesiones femoropatelares. Tratamientos posquirúrgicos. Leves inestabilidades de la articulación de la rodilla. Durante el proceso rehabilitador. Cualquier patología de rodilla en que sea necesario centrar o descargar la rótula. Enfermedad de Osgood-Schlatter.

**MPK701:** Patologías que requieran para su tratamiento la inmovilización de la articulación de la rodilla; tratamiento pre y posquirúrgico de la rodilla; después de lesiones o fracturas.

**MPK800:** Tratamiento de esguinces ligeros, tendinitis y recidivas.

**Contraindicaciones:** Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

#### Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de velcro para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

#### Instrucciones para una correcta colocación:

**MPK700:** Una vez elegida la talla adecuada para el paciente colocar la órtesis sobre la rodilla, haciendo coincidir su rótula con la abertura situada en la parte anterior del producto. A continuación cerrar los microganchos situados en la parte posterior, ajustándolos de forma que se consiga una correcta estabilización de la articulación de la rodilla.

Incluye un rodete rotuliano removible para estabilización de la rotula (Fig. 1).

Además dispone de un accesorio en la talla 2 en forma de almohadilla de silicona que ejerce presión sobre el tendón rotuliano, aliviando el dolor. Su colocación se puede realizar situando la almohadilla de silicona sobre el rodete rotuliano como se muestra en la Fig. 2 en caso de necesitar ambos accesorios; o bien, si solo se necesita usar la almohadilla de silicona, pegar directamente sobre la rodillera como se muestra en la Fig. 3.

**MPK701:** Una vez elegida la talla adecuada para el paciente colocar la órtesis por la parte posterior, haciendo coincidir los cierres anteriores, de forma que la rodilla quede libre en la zona central. El ajuste se realiza por medio de microganchos en la parte anterior, que deben ajustarse de forma que se consiga una correcta inmovilización de la rodilla.



## ES

**MPK800:** Una vez elegida la talla adecuada, colocar el pie del paciente sobre el producto (Fig. 1) y ajustar el microgancho superior en la zona anterior del tobillo (Fig. 2). A continuación ajustar las cinchas laterales de manera que queden cruzadas, con lo que se consigue la estabilización del tobillo (Fig. 3)

### **Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:**

Antes de lavar cerrar todos los microganchos. Lavar a mano con agua tibia (máx. 30°C). Usar jabón neutro. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. No lavado en seco.

Para el secado, utilizar una toalla seca para absorber la máxima humedad y dejar secar a temperatura ambiente. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto. Aclare con abundante agua la ortesis para eliminar cualquier resto de detergente que pueda deteriorar el producto o provocar irritación de la piel.

No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc. No utilice para su limpieza alcoholholes, cremas o disolventes.

**NOTA: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.**

## AR

### **الوصف والاستخدام المتوقع:**

**MPK700:** عصابة دعم الركبة مصنوعة من نسيج قابل للترشح ومطاطي ومبطن، مما يسهل تثبيتها مكيف لكل مريض. تضم أطرافاً جانبية، والتي تعمل على تثبيت مفصل الركبة في الاتجاه الجانبي النصفى مما يسمح بالحركة وبطانة الليفة القابلة للإزالة، من أجل تركيز وتثبيت الليفة إذا لزم الأمر. المقاس 2 يتضمن أيضاً وسادة الليفة من السيليكون.

يتم الضبط من خلال معلقين اثنين ذات خفاف صغير يتم تنظيم الضغط بواسطتهما، مع ترك الفتحة المايضية خالية.

**MPK701:** يتم تصنيع جهاز التثبيت مثبت الركبة من مادة قابلة للترشح من نسيج ممتن مع توجع في داخله. يعمل المنتج على التثبيت بفضل ثلاث صفائح: صفيحتين جانبيتين وواحدة خلفية، جميعها مصممة بشكل مربع، حيث تثبت الساق في التمدد.

يتم نظام الإغلاق من خلال أربعة خفافات صغيرة موضوعة في الجزء الأمامي، بحيث تبقى الليفة خالية، لمزيد من الراحة.

**MPK800:** عصابة دعم الكاحل مصنوعة من نسيج قابل للترشح ومطاطي ومبطن. توفر فتحته في الجزء الأمامي ضبط مثالي وراحة أكبر عند الدوس. يتم الإغلاق من خلال نظام الخفاف الصغير الذي يسهل ضبط وتنظيم الضغط وفقاً لاحتياجات المريض. يتم تثبيت الكاحل بفضل تصميمها للأشرطة المتقاطعة التي توفر تحكماً أفضل في الجانبي النصفى.

### **الاستطبايات:**

**MPK700:** الكدمات الطفيفة، إصابات المفصل الفخذي الرضفي. علاجات ما بعد الجراحة. عدم الثبات الطفيف في مفصل الركبة. خلال عملية إعادة التأهيل. أي مرض للركبة يستلزم فيه توسط أو تخفيف الركبة. داء أوزغودشلاتر.

**MPK701:** الأمراض التي يتطلب علاجها تثبيت مفصل الركبة؛ والعلاج قيل وبعد جراحة الركبة؛ وبعد الإصابات أو الكسور.

**MPK800:** علاج الالتواءات الخفيفة والتهاب الأوتار والانتكاسات.

**موانع الاستعمال:** يمنع استعماله في الندوب المفتوحة المصحوبة بانتفاخ وحرارة وترام الحرارة.

### **احتياطات:**

• اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التثبيت. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.

• يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستطبايات الخاصة التي يصفها الأخصائي.

• إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.

• إذا لاحظت أي آثار جانبية أو تأثير جلدي أو تحسس، فلا بد من إعلام الطبيب على الفور.

• يجب أن يأخذ الأخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريما موضعية، إلى جانب استخدام جهاز التثبيت.

• في مناطق الدعم بضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.

• ومع أن جهاز التثبيت ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.

• يوصى على الأقل أن يتم الوضع الأول لجهاز التثبيت جيداً من قبل موظفين مؤهلين (مثل طبيب وفني تقويم العظام وما شابه) أو تحت إشرافهم.

• يعتمد حسن استخدام أجهزة التثبيت على حالة العناصر التي تتكون منها، بحيث يجب أن تخصص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة



## AR

- بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تاكل.
- ينصح الاعتناء بمنطقة ميثاق الإغلاق السريعة الفيلكرو للمحافظة على خصائصها في الغلق، وإزالة المواد التي قد تظل ملتصقة بها.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.

### تعليمات لوضع صحيح:

**MPK700:** بعد اختيار المقاس المناسب للمريض، ضع جهاز التقويم على الركبة، واعمل على توافق الركبة مع الفتحة الموجودة في الجزء الأمامي من المنتج ثم أغلق الخطافات الصغيرة الموجودة في الجزء الخلفي، واضبطها حتى يتحقق التثبيت الصحيح لمفصل الركبة. يتضمن حشية للرضفة قابلة للإزالة لتحقيق ثبات الرضفة (الشكل 1).

كما يحتوي على ملحق في المقاس 2 على شكل وسادة من السيليكون تمارس الضغط على وتر الرضفة، وتخفف الألم. يمكن أن يتم وضعه عن طريق وضع وسادة السيليكون على حشية الرضفة كما هو موضح في الشكل 2 في حالة الحاجة لكلا الملحقين؛ أو إذا كنت بحاجة فقط إلى استخدام وسادة السيليكون، فالصق مياشرة على وسادة الركبة كما هو موضح في الشكل 3. **MPK701:** بعد اختيار المقاس المناسب للمريض، ضع جهاز التقويم على الجزء الخلفي، واعمل على توافق المغالق الأمامية، بحيث تكون الركبة خالية في المنطقة المركزية. يتم الضبط عن طريق الخطافات الصغيرة في الجزء الأمامي، والتي يجب ضبطها بطريقة تحقق تثبيتاً صحيحاً للركبة.

**MPK800:** بعد اختيار المقاس المناسب، ضع قدم المريض على المنتج (الشكل 1) واضبط الخطاف الصغير العلوي في المنطقة الأمامية من الكاحل (الشكل 2). بعد ذلك اضبط الأشرطة الجانبية بحيث تبقى متقاطعة، وبالتالي يتم تثبيت الكاحل (الشكل 3).

### صيانة المنتج - تعليمات الفسل:

قبل الغسل أغلق كافة الخطافات الصغيرة. اغسل باليد بماء دافئ (30 درجة مئوية كحد أقصى). استعمل صابون محايد. لا تستعمل مواد تقصير. لا تجفف في مجففة الملابس. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف. للتخفيف، استخدم منشفة جافة لمتنص الرطوبة القسوى واتركه يجف في درجة حرارة الغرفة. إذا لم يتم عصر جهاز التقويم بشكل جيد، فيمكن لبقايا المنظف أن تهيج الجلد وتتلف المنتج. اشطف جهاز التقويم بكثير من الماء لإزالة أي بقايا من المنظف التي قد تلتصق بالمنتج أو تسبب تهيج الجلد. لا تعرض لمصادر الحرارة المباشرة مثل المواقد والمدافئ والمشعات الحرارية والتعرض المباشر للشمس إلخ. ولا تستخدم الكحول أو الكريما أو السوائل المذيبة لتنظيفه.

**ملاحظة:** يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

## CS

### Popis a určené použití:

**MPK700:** Kolenní bandáž vyrobená z prodyšného, elastického a vypolstrovaného textilu, díky kterému se dokonale přizpůsobí každému pacientovi. Součástí jsou postranní výztuhy, které stabilizují kolenní kloub ve vnitřním postranním směru a umožňují pohyb, a vyjímatelná česková pelota pro vystředění a znehýbnění český, pokud je to třeba. Součástí velikosti č. 2 je i silikonový patelární polštářek. Bandáž se utahuje pomocí dvou úponů s mikrozipy, jimiž se nastavuje komprese, zatímco zákolenní jamka zůstává volná.

**MPK701:** Fixační kolenní ortéza je vyrobena z prodyšné pleteniny na vnější straně a ze smyčkové tkaniny na straně vnitřní. Výrobek fixuje díky třem dlahám: dvěma postranním a jedné zadní, přičemž všechny jsou ergonomicky tvarované a udržují nohu napjatou.

Systém zapínání funguje pomocí čtyř mikrozipů umístěných zepředu, tak aby česka zůstala pro větší komfort volná.

**MPK800:** Kotníková bandáž vyrobená z prodyšného, elastického a vypolstrovaného textilu. Díky přednímu zapínání umožňuje ideální nastavení a větší pohodlí při nášlapu. Zapínání probíhá pomocí systému mikrozipů, který usnadňuje nastavení utažení a komprese podle potřeby pacienta. Stabilizaci kotníku zajišťují design zkřížených popruhů, které poskytují zvýšenou vnitřně-postranní kontrolu.

### Indikace:

**MPK700:** Lehké pohmoždění, femoropatelní poranění. Pooperační léčba. Lehká nestabilita kolenního kloubu. Během procesu rehabilitace. Jakákoli patologie kolena, při které je třeba vystředit nebo odlehčit česku. Osgood-Schlatterova choroba.

**MPK701:** Patologie, jejichž léčba vyžaduje znehýbnění kolenního kloubu; předoperační a pooperační léčba kolena; péče po úrazech či zlomeninách.

**MPK800:** Léčba lehkých vykloubení, zánětu šlach a recidiv.

**Kontraindikace:** Použití není vhodné v případě otevřené, nateklé, zarudlé a horké jizvy.

**Čemu věnovat pozornost:**





## CS

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či precitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani precitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl buďto vyškolený personál (lékař, ortopedický pracovník apod.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případné zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.

### Pokyny pro správné nasazení:

**MPK700:** Po výběru velikosti, která pacientovi vyhovuje, nasadíte ortézu na koleno, aby poloha český odpovídala otvoru nacházejícímu se v přední části výrobku. Poté uzavřete mikrozipy situované vzadu a napněte je tak, aby se správně stabilizoval kolenní kloub.

Součástí je vyjímatelná česková pelota pro stabilizaci český (Obr. 1).

Další součástí je u velikosti č. 2 doplněk ve tvaru silikonového polštářku, který tlačí na českový vaz a tím zmiřňuje bolest. Používá se tak, že se silikonový polštářek umístí na českovou pelotu (viz Obr. 2), pokud jsou potřeba oba doplňky, anebo, je-li nutný jen silikonový polštářek, nalepí se přímo na ortézu (viz Obr. 3).

**MPK701:** Po výběru velikosti, která pacientovi vyhovuje, nasadíte ortézu zezadu, aby si přední úpony odpovídaly, takže koleno zůstane ve středové zóně volně. Utažení proveďte pomocí vepředu situovaných mikrozipů a napněte je tak, aby došlo ke správnému znehynbění kolena.

**MPK800:** Po výběru vyhovující velikosti, umístíte pacientovu nohu na výrobek (Obr. 1) a vrchní mikrozip utáhnete v přední části kotníku (Obr. 2). Poté utáhnete postranní pásky tak, aby byly zkřížené, čímž dojde ke stabilizaci kotníku (Obr. 3).

### Údržba výrobku - Pokyny k praní:

Před praním upevněte všechny mikrozipy. Perte ručně ve vlažné vodě (max. 30 °C). Použijte jemné mýdlo. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky.

K vysušení použijte suchý ručník, který nasaje co možná nejvíce vlhkosti, a nechte doschnout při pokojové teplotě. Pokud není ortéza dostatečně vyždímaná, zbytky pracího prostředku mohou podráždit pokožku a způsobit poškození výrobku. Ortézu důkladně vymáchejte ve vodě, aby se vyplavily veškeré zbytky pracího prostředku, které by mohly výrobek poškodit nebo způsobit podráždění pokožky.

Nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření a podobně nepoužívejte alkohol, krémy ani ředidla.

**POZNÁMKA:** Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

## DE

### Beschreibung und vorgesehene Nutzung:

**MPK700:** Knieschutz, hergestellt aus atmungsaktivem, elastischem und gepolstertem Stoff, der einen angepassten Sitz für jeden Patienten ermöglicht. Er enthält Seitenbänder, die das Kniegelenk in mediolateraler Richtung stabilisieren, wodurch die Bewegung ermöglicht wird, und ein abnehmbares Kniescheiben-Massagepolster (Pelotte), um ggf. die Kniescheibe zu zentrieren und ruhig zu stellen. Die Größe 2 schließt auch ein Patellapolster aus Silikon ein. Die Anpassung wird über zwei Mikrohakens-Verschlüsse durchgeführt, mit denen die Kompression reguliert wird, wobei die Kniekehle frei bleibt.

**MPK701:** Die Orthese zur Kniestabilisierung ist aus atmungsaktivem Material Strickstoff mit Wabendesign mit Frottee in ihrem Inneren hergestellt. Das Produkt stabilisiert dank seiner drei Schienen; zwei seitliche und eine hintere, alle ergonomisch geformt, die das ausgestreckte Bein fixieren.

Das Verschlussystem erfolgt über vier Mikrohakens, die am vorderen Teil so angebracht werden, dass





DE

die Kniescheibe für den größten Komfort frei bleibt.

**MPK800:** Knöchelschutz, hergestellt aus atmungsaktivem, elastischem und gepolsterem Stoff. Seine Öffnung im vorderen Teil trägt zu einem optimalen Sitz und zu einer größeren Bequemlichkeit beim Laufen bei. Der Verschluss erfolgt über ein Mikrohaken-System, das die Anpassung und die Regulierung der Kompression entsprechend den Bedürfnissen des Patienten ermöglicht. Die Stabilisierung des Knöchels wird dank seines Designs von gekreuzten Gurten erreicht, die zu einer besseren mediolateralen Kontrolle beitragen.

#### **Indikationen:**

**MPK700:** Leichte Blutergüsse, peripatellare Läsionen. Postoperative Behandlungen. Leichte Instabilitäten des Kniegelenks. Während des Rehabilitationsprozesses. Jegliche Kniekrankheit, bei der es notwendig ist, die Kniescheibe zu zentrieren oder zu entlasten. Morbus Osgood-Schlatter.

**MPK701:** Pathologien, die für ihre Behandlung die Ruhigstellung des Kniegelenks erfordern; prä- und postoperative Behandlung des Knies; nach Läsionen oder Frakturen.

**MPK800:** Behandlung von leichten Verstauchungen, Sehnscheidenentzündungen und Rückfällen (Rezidive).

**Gegenanzeigen:** Kontraindiziert bei offenen Narben mit Schwellungen, Rötungen und Hitzestau.

#### **Vorsichtsmaßnahmen:**

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn irgendeine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Es wird empfohlen, dass zumindest beim ersten Mal die Orthese von einer qualifizierten Person (Arzt, Orthopäde etc.) oder unter Aufsicht angelegt wird.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Es wird empfohlen, die Klettschnellverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktion beizubehalten und Materialien zu entfernen, die sich möglicherweise daran festgeklebt haben.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.

#### **Anleitungen für das Anbringen:**

**MPK700:** Nachdem die geeignete Größe für den Patienten ausgewählt wurde, die Orthese auf dem Knie anbringen, sodass die Kniescheibe mit der Öffnung übereinstimmt, die sich am vorderen Teil des Produkts befindet. Anschließend die Mikrohaken schließen, die sich am hinteren Teil befinden. Diese so anpassen, dass eine korrekte Stabilisierung des Kniegelenks erreicht wird.

Schließt ein abnehmbares Kniescheiben-Massagepolster (Pelotte) für die Stabilisierung der Kniescheibe ein (Abb. 1).

Außerdem verfügt sie über ein Zubehör in Größe 2 in Form eines Silikonpolsters, das Druck auf die Patellasehne ausübt, wodurch der Schmerz gemindert wird. Falls beide Zubehörteile benötigt werden, wird das Silikon-Polster auf das Kniescheiben-Massagepolster (Pelotte) angebracht, wie es auf der (Abb. 2) dargestellt wird. Wenn nur das Silikonpolster benötigt wird, kleben Sie es direkt auf den Knieschutz auf, wie es auf der (Abb. 3) dargestellt wird.

**MPK701:** Nachdem die geeignete Größe für den Patienten ausgewählt wurde, die Orthese auf dem hinteren Teil anbringen, sodass sie mit den vorderen Verschlüssen übereinstimmt und die Kniescheibe in dem mittleren Bereich frei bleibt. Die Anpassung erfolgt über die Mikrohaken am vorderen Teil, die so angepasst werden müssen, dass eine korrekte Stabilisierung des Knies erreicht wird.

**MPK800:** Nachdem die geeignete Größe für den Patienten ausgewählt wurde, den Fuß des Patienten auf das Produkt legen (Abb. 1) und den oberen Mikrohaken im vorderen Bereich des Knöchels anpassen (Abb. 2). Anschließend die seitlichen Gurte so anpassen, dass sie sich überkreuzen, wodurch die Stabilisierung des Knöchels erreicht wird (Abb. 3).

#### **Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:**

Vor dem Waschen alle Mikrohaken schließen. Von Hand mit lauwarmem Wasser (max. 30°C) waschen. Neutralseife verwenden. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht





## DE

bügeln. Keine Trockenreinigung.

Um die Orthese zu trocknen, ein trockenes Tuch verwenden, um die maximale Feuchtigkeit aufzunehmen, und dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Wenn die Orthese nicht ausreichend ausgespült wird, können die Reinigungsmittelrückstände Hautreizungen verursachen und das Produkt beschädigen. Die Orthese mit reichlich Wasser ausspülen, um jegliche Reinigungsmittelreste zu beseitigen, die das Produkt beschädigen oder Hautreizungen verursachen können.

Sie nicht direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen. Für ihre Reinigung, kein Alkohol, keine Pasten oder flüssige Lösemittel verwenden.

**HINWEIS: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.**

## DK

### Beskrivelse og brug:

**MPK700:** Knæbandage fremstillet i åndbart, elastisk og polstret stof, som giver mulighed for tilpasning til den enkelte patient. Bandagen har sideskinner, som stabiliserer knæleddet i medial-lateral retning, men samtidig giver mulighed for bevægelse, og aftagelig pelotte til centrerung og immobilisering af knæskallen, hvis det skulle være nødvendigt. Størrelse 2 er også udstyret med en patellapude af silikone.

Tilpasningen foregår ved hjælp af to Velcro-lukninger, hvormed kompressionen kan justeres, og efterlader poplitea-området frit.

**MPK701:** Knæimmobiliseringsortosen er fremstillet af åndbart vaffelvævet materiale med frotté på indersiden. Immobiliseringen opnås ved hjælp af tre skinner: to sideskinner og en bagpå, som alle er ergonomisk udformet, og som holder benet udstrakt.

Ortosen lukkes med fire Velcro-lukninger, der sidder på forsiden, således at knæskallen forbliver fri for at sikre størst mulig komfort.

**MPK800:** Ankelbandage udført i åndbart, elastisk og polstret stof. Åbningen fortal giver den bedst mulige tilpasning og største bekvemmelighed ved hvert skridt. Lukningen sker ved hjælp af Velcro-lukninger, som gør det muligt at tilpasse bandagen og regulere kompressionen afhængigt af patientens behov. Anklen stabiliseres takket være udformningen med krydsremme, som giver en bedre medial-lateral kontrol.

### Indikationer:

**MPK700:** Lettere kontusioner, patellofemorale skader Postkirurgiske behandlinger. Lettere instabilitet i knæleddet. Under genoptræningsprocessen. Enhver knælidelse, hvor det er nødvendigt at centrere eller aflaste knæskallen. Osgood-Schlatters sygdom.

**MPK701:** Lidelser, hvis behandling kræver immobilisering af knæleddet; præ- og postkirurgisk behandling af knæet; efter læsioner eller brud.

**MPK800:** Behandling af lettere forstuvninger, senebetændelse og tilbagefald.

**Kontraindikationer:** Brug frarådes i tilfælde af åbne sår med hævelse, rødme og varmeophobning.

### Forholdsregler:

- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Det anbefales, at første tilpasning af ortosen foretages af eller overvåges af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af Velcro-hurtiglukningerne for at bevare deres funktionsevne ved at fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
- Vask jævnlgt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.





## DK

- Undgå, at børn leger med produktet.

### Vejledning i korrekt placering:

**MPK700:** Efter at have valgt den korrekte størrelse til patienten, placeres ortosen på knæet ved at sætte knæskallen i åbningen foran på produktet. Velcro-lukninger på bagsiden lukkes samtidig med, at de justeres for at opnå en korrekt stabilisering af knæleddet.

Leveres med en aftagelig pelotte til stabilisering af knæskallen (Fig. 1).

I størrelse 2 er den ydermere udstyret med et tilbehør i form af en silikonepude, som udøver tryk på patellalassen og letter smerterne. Den kan placeres ved at sætte silikonepuden på knæpelotten, som vist i (Fig. 2), hvis der er behov for begge ekstradele; eller, hvis der kun er behov for at bruge silikonepuden, sættes denne direkte på knæbandagen, som vist i (Fig. 3).

**MPK701:** Efter at have valgt den korrekte størrelse til patienten, placeres ortosen på bagsiden, således at de foransiddende lukkemekanismer passer sammen, og at knæet er frit i midterdelen. Tilpasningen udføres ved hjælp af Velcro-lukningerne på forsiden, som skal justeres således, at der opnås den korrekte immobilisering af knæet.

**MPK800:** Efter at have valgt den korrekte størrelse, placeres patientens fod på produktet, som vist i (Fig. 1) og den øverste Velcro-lukning foran på anklen passes til (Fig. 2). Herefter tilpasses sideremene, der krydses over anklen, hvorved der opnås stabilisering af ankelledet (Fig. 3).

### Pløje af produktet - vaskeanvisning:

Luk alle Velcro-lukninger inden vask. Vaskes i hånden med lukket vand (maks. 30 °C). Brug neutral sæbe. Undgå at bruge bleghemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Tåler ikke kemisk rens.

For at tørre ortosen, anvendes et tørt håndklæde til at opsuge så meget fugt som muligt, hvorefter den skal tørre ved stuetemperatur. Hvis vandet ikke er trykket godt ud af ortosen, kan eventuelle vaskemiddelrester irritere huden og skade produktet. Skyl ortosen med rigeligt vand for at fjerne alle vaskemiddelrester, der kan skade produktet eller fremkalde hudirritationer.

Ortosen må ikke udsættes for direkte varmekilder som fyr, radiatorer, direkte sollys osv. Brug ikke alkohol, pomader eller opløsningsmidler til rengøring af produktet.

**BEMÆRK:** Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

## EL

### Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:

**MPK700:** Επιγονατίδα από ύφασμα που αναπνέει, ελαστικό και με ενίσχυση, το οποίο προσαρμόζεται στον κάθε ασθενή. Περιλαμβάνει πλάγιες λάμες, οι οποίες σταθεροποιούν την άρθρωση του γόνατου προς τη μεσαία πλάγια κατεύθυνση επιτρέποντας την κίνηση και μία αφαιρούμενη ενίσχυση επιγονατίδας για το κεντράρισμα και ακινητοποίηση του γόνατου, αν χρειάζεται. Το μέγεθος 2 διαθέτει, επίσης, ένα μαξιλαράκι επιγονατίδας από σιλικόνη. Η προσαρμογή πραγματοποιείται με δύο κλεισίματα με μικρογάντζους το οποίο οποιους ρυθμίζεται η πίεση, αφήνοντας ελεύθερο το γινακικό κενό.

**MPK701:** Ο κηδεμόνας ακινητοποίησης του γόνατου κατασκευάζεται από υλικό που αναπνέει με πετσέτ ύφασμα στο εσωτερικό. Το προϊόν ακινητοποιεί χάρη στις τρεις πλάκες: δύο πλάγια και μία στην πίσω πλευρά, όλες είναι εργονομικές και στερεώνουν το πόδι σε προέκταση.

Το σύστημα κλεισίματος πραγματοποιείται με τέσσερις μικρογάντζους που τοποθετούνται στο εμπρόσθιο μέρος, έτσι ώστε το γόνατο είναι ελεύθερο για καλύτερη άνεση

**MPK800:** Επιστραγαλίδα από ύφασμα που αναπνέει, ελαστικό και με ενίσχυση. Το άνοιγμά της το εμπρόσθιο μέρος χαρίζει καλύτερη εφαρμογή και άνεση στο πάτημα. Το κλείσιμο πραγματοποιείται με ένα σύστημα με μικρογάντζους το οποίο διευκολύνει την εφαρμογή και τη ρύθμιση της πίεσης ανάλογα τις ανάγκες του ασθενή. Η σταθεροποίηση του αστραγάλου επιτυγχάνεται χάρη στο σχέδιο των ιμάντων σε χιαστί, το οποίο χαρίζει καλύτερο μεσαίο-πλάγιο έλεγχο.

### Ενδείξεις:

**MPK700:** Ελαφριοί μώλωπες, τραυματισμοί μηριαίου επιγονατίδας. Μετεγχειρητικές θεραπείες. Ήπια αστάθεια της άρθρωσης του γόνατου. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αποκατάστασης. Οποιαδήποτε παθολογία του γόνατου που πρέπει να κεντραριστεί ή να αποφορτιστεί το γόνατο. Νόσος Osgood-Schlatter.

**MPK701:** Παθολογίες που απαιτούν για τη θεραπεία τους την ακινητοποίηση της άρθρωσης του γόνατου, θεραπεία προ και μετεγχειρητική του γόνατου, μετά από τραυματισμούς ή κατάγματα.

**MPK800:** Θεραπεία ήπιων διαστρεμμάτων, τενοντίτια και περιαρθρική συλλογή.

**Αντενδείξεις:** Δεν ενδείκνυται για ανοιχτές ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και συγκέντρωση ζέστης.





**Προφυλάξεις:**

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε παρενέργεια, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Συστήνεται η πρώτη τοποθέτηση τουλάχιστον του κηδεμόνα να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, ορθοπεδικό, κλπ) ή υπό την επίβλεψή του.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκόλλητων βέλκρο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας κλωστές, χνούδια κλπ. που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Μην φοράτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους κλπ.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.

**Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:**

**MPK700:** Μόλις επιλέξετε το κατάλληλο μέγεθος για τον ασθενή, τοποθετήστε τον κηδεμόνα πάνω στο γόνατο, ώστε να ταιριάζει το γόνατο με το άνοιγμα που βρίσκεται στο εμπρόσθιο μέρος του προϊόντος. Στη συνέχεια κλείστε τους μικρογάντζους που βρίσκονται στην πίσω πλευρά, ρυθμίζοντάς τους έτσι ώστε να επιτύχετε μία σωστή σταθεροποίηση της άρθρωσης του γόνατου.

Περαισβάνεται μία αφαιρούμενη ενίσχυση επιγονατίδας για τη σταθεροποίηση του γόνατου (Εικ. 1).

Επίσης, υπάρχει διαθέσιμο ένα αξεσουάρ στο μέγεθος 2 σε σχήμα μαξιλαριού από σιλκόνη που ασκεί πίεση πάνω στον επιγονατιδικό τένοντα, ανακουφίζοντας τον πόνο. Η τοποθέτηση του πραγματοποιείται τοποθετώντας το μαξιλαράκι από σιλκόνη πάνω στην ενίσχυση επιγονατίδας όπως δείχνει η (Εικ. 2) σε περίπτωση που χρειάζονται και τα δύο αξεσουάρ. Αν χρειάζεται μόνο το μαξιλαράκι από σιλκόνη, κολλήστε απευθείας πάνω στο γόνατο όπως δείχνει η (Εικ. 3).

**MPK701:** Μόλις επιλέξετε το κατάλληλο μέγεθος για τον ασθενή, τοποθετήστε τον κηδεμόνα από την πίσω πλευρά, ώστε να ταιριάζουν τα εμπρόσθια κλεισίματα, έτσι ώστε το γόνατο να είναι ελεύθερο στην κεντρική ζώνη. Η ρύθμιση πραγματοποιείται με μικρογάντζους στο εμπρόσθιο μέρος, οι οποίοι πρέπει να ρυθμιστούν ώστε να επιτευχθεί η σωστή ακινητοποίηση του γόνατου.

**MPK800:** Μόλις επιλέξετε το κατάλληλο μέγεθος, τοποθετήστε το πόδι του ασθενή πάνω στο προϊόν (Εικ. 1) και ρυθμίστε τον πάνω μικρογάντζο στο εμπρόσθιο μέρος του αστραγάλου (Εικ. 2). Στη συνέχεια ρυθμίστε τους πλαϊνούς μανέτες ώστε να έρχονται χιαστί, με το οποίο επιτυγχάνεται η σταθεροποίηση του αστραγάλου (Εικ. 3).

**Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:**

Πριν από την πλύση κλείστε όλους τους μικρογάντζους. Πλύσιμο στο χέρι με χλιαρό νερό (έως 30°C). Να χρησιμοποιείτε ουδέτερο σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Μη κάνετε στεγνό καθάρισμα.

Για το στέγνωμα, να χρησιμοποιείτε μία στεγνή πετσέτα για να απορροφήσει την υγρασία και αφήστε να στεγνώσει σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Εάν ο κηδεμόνας δεν είναι εντελώς στεγνός, τα υπολείμματα των απορρυπαντικών μπορούν να ερεθίσουν το δέρμα να καταστρέψουν το προϊόν. Ξεπλύνετε με άφθονο νερό τον κηδεμόνα για να απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα απορρυπαντικού που μπορεί να φθείρει το προϊόν ή να προκαλέσει ερεθισμό του δέρματος.

Μην τον εκθέτετε σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμάστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο κλπ. Μη χρησιμοποιείτε αλκοόλες, αιολιφές ή υγρά διαλυτικά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.



**Kirjeldus ja otstarve:**

MPK700: Hingavast, elastest ja polsterdatud riidest valmistatud põlvetaguti, mis võimaldab igale patsiendile parajaks reguleerimist. Toote sees on külgmised ribad, mis stabiliseerivad põlve liigendust kesk-kõlgsuunas, võimaldades liigutamist, ja äravõetav põlvepadri vajaduse korral põlvekedra keskele joondamiseks ja liikumatult fikseerimiseks. Suurusel 2 on ka silikoonist põlvekedrapadi. Reguleeritakse kahe takjakinnisega, mis reguleerivad survet, jättes põlveõnda vabaks.

MPK701: Põlve liikumatult fikseerimise ortoos on valmistatud hingavast kõrgstruktuuriga materjalist, mis on seespoolt soonikkoos. Toode fikseerib liikumatuks kolme plaadikase abil: kaks külgmist ja üks tagumine, mis on kõik ergonoomse kujuga, mis fikseerivad jalasääre pikalt. Kinnitussüsteem koosneb neljast takjakinnisest eesosas, nii et suurema mugavuse huvides jääb põlv vabaks.

MPK800: Hingavast, elastsest ja polsterdatud riidest valmistatud hüppeliigesekaitse. Selle eespoolt avamine võimaldab optimaalset reguleerimist ja suuremat mugavust astumisel. Kinnitatakse takjakinnisega, mis võimaldab reguleerida suurus ja survet vastavalt patsiendi vajadustele. Hüppeliigese stabiliseerimine saavutatakse risti asetsevate pingutusrihmade abil, mis võimaldavad paremini kontrollimist keskelt ja külje pealt.

**Vastunäidustused:** Vastunäidustatud paistetusega lahtiste armide, punetuse ja kuumenemise korral

**Näidustused:**

MPK700: Kerged põrutused, patellofemoraaalsed vigastused. Operatsioonijärgne ravi. Põlveliigese kerge ebastabiilsus. Taastusravi ajal. Põlvehaigused, mille korral on vaja põlvekeder keskele joondada ja koormusest vabastada. Osgoodi-Shlatterti tõbi.

MPK701: Haigusseisundid, mille ravimiseks on vaja põlveliiges liikumatult fikseerida; põlve operatsioonieelne ja -järgne ravi; pärast vigastusi või luumurde.

MPK800: Kergete nihetuste, kõõlusepõletiku ja tagasilanguste ravi.

**Ettevaatusabinõud:**

- Enne ortoosi kasutamist lugege hoolikalt käesolevat juhendit. Kahtluste korral konsulteerige arstiga või teile ortoosi münud asutusega.
- Järgige üldiseid kasutusjuhiseid ja erinäidustusi, mille on arst välja kirjutanud.
- Arst on ravi välja kirjutama ja selle kestust otsustama ning ravi jälgima kvalifitseeritud isik.
- Kui täheldate mõnda kõrvaltoimet, naha väevust või ülitundlikkust, tuleb sellest viivitamatult arstile teatada.
- Arst peab arvesse võtma võimalikku toopiliste salvide kasutamist, koos ortoosi kasutamisega.
- Tugipiirkondades, mis on surve all, ei tohi nahk olla vigastatud ega ülitundlik.
- Kuigi ortoosi ei ole ainult ühekordseks kasutuseks, on see ainult ühe patsiendi jaoks. Ärge kasutage neid uuesti teistel patsientidel.
- Soovitatakse, et vähemalt esimest korda paigaldab ortoosi kvalifitseeritud spetsialist (arst, ortopeediatehnik jne) või seda tehakse tema järelevalve all.
- Ortoosi õige kasutus sõltub selle komponentide seisukorrast, mistõttu tuleb see perioodiliselt üle vaadata. Tervishoiutöötajad, kes patsiendi ravi jälgivad, võivad soovitada patsiendile sobivat toodet või millal on sobiv toode välja vahetada, kui toote seisukord on halvenenud või toode on kulunud.
- Takjakinniste funktsionaalsuse säilitamiseks soovatakse hoida takjakinnised puhtana, eemaldades materjalid, mis võivad olla nende külge kinni jäänud.
- Puhastage toodet regulaarselt ja hoidke õiget isiklikku hügieeni.
- Ärge jätke ortoosi vannis, duši all jne käimise ajaks peale.
- Ärge lubage lastel selle seadisega mängida.

**Juhised õigesti paigaldamiseks:**

MPK700: Kui patsiendile sobiv suurus on välja valitud, panna ortoos põlvele peale, nii et põlvekeder jääb kohakuti toote esiosas oleva avaga. Seejärel pange tagaosas asuvad takjakinnised kinni, reguleerides neid nii, et põlveliiges on korralikult stabiliseeritud. Sisaldab äravõetavat põlvepadri põlvekedra stabiliseerimiseks (Jn. 1). Lisaks on tootel suuruses 2 lisatarvik silikoonpadjandi, mis avaldab survet põlvekõõlusele, leevendades valu. Seda saab peale panna, asetades silikoonpadjandi põlvepadja peale, nagu on näidatud joonisel 2, kui on vaja mõlemat lisatarvikut; või kui on vaja kasutada ainult silikoonpadjandit, asetada see otse põlvetoe peale, nagu on näidatud joonisel 3.

MPK701: Kui patsiendile sobiv suurus on välja valitud, panna ortoos tagant poolt peale, nii et eesmised kinnitused on kohakuti, nii et põlv jääb keskosas vabaks. Reguleeritakse takjakinnistega esiosas, mis tuleb parajaks reguleerida nii, et põlv on korralikult liikumatuks fikseeritud.

MPK800: Kui sobiv suurus on välja valitud, asetage patsiendi jalg toote peale (Jn. 1) ja reguleerige ülemine takjakinnis hüppeliigese esiosas parajaks (Jn. 2). Seejärel reguleerige külgmisi pingutusrihmasid, nii et need jäävad risti, millega saavutatakse hüppeliigese stabiliseerimine (Jn. 3).

**Toote hooldus – Pesemisjuhised:**

Enne pesemist panna kõik takjakinnised kinni. Pesta käsitsi leige veega (kuni 30°C). Kasutada neutraalset pesuvahendit. Mitte kasutada pleegitit. Mitte kuivatada kuivatis. Mitte triikida. Mitte pesta keemilises puhastuses.

Kuivatamiseks kasutage kuiva rätikut, et niiskust maksimaalselt välja imada ja lasta tootel kuivada toatemperatuuril. Kui ortoosi ei ole hästi loputatud, võivad pesuvahendijäägid nahka ärritada ja toote



## ET

seisukorda halvendada. Loputage ortoosi rohke veega puhtaks, et kõrvaldada kõik pesuvahendijäägid, mis võivad toote seisukorda kahjustada või põhjustada nahaärritust.

Mitte hoida ortoosi otsese kuumusallika, näiteks ahju, kütteseadme, radiaatori läheduses ega otsese päikese käes. Ärge kasutage toote puhastamiseks alkoholi, kreeme või lahuseid.

**Märkus:** Tootega seotud rasketest õnnetustest tuleb teada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohaliikmesriigi pädevale asutusele.

## ENG

### Description and intended use:

**MPK700:** Knee support made from breathable, elastic and padded fabric, providing a fit suited to the needs of each patient. It features lateral stays to stabilise the knee joint in the mediolateral direction, allowing movement, and a removable patella pad to centre and immobilise the knee if necessary. Size 2 also features a silicone patella pad. Fastening is by means of two velcro straps, which can also regulate the compression, leaving the knee pit free.

**MPK701:** The immobilising knee orthosis is made from breathable honeycomb material with terrycloth interior. The product immobilises thanks to three splints: two side and one back, all of them ergonomically shaped, which fix the leg in extension.

The fastening system consists of four velcros located on the front, enabling the kneecap to remain free and providing greater comfort.

**MPK800:** Ankle support made from breathable, elastic and padded fabric. Its front opening provides an optimum fit and greater comfort during walking. Fastening is by means of a velcro system that enables adjustment and regulation of compression according to the needs of the patient. Stabilisation of the ankle is achieved thanks to its crossover strap design which provides better mediolateral control.

### Indications:

**MPK700:** Slight contusions, femoropatellar injuries. Post-surgical treatments. Slight instabilities of the knee joint. During the rehabilitation process. Any knee condition that requires centring or unloading of the patella. Osgood Schlatter disease.

**MPK701:** Disorders that require immobilisation of the knee joint to enable treatment; pre and post-surgical treatment of the knee; after injuries or fractures.

**MPK800:** Treatment of mild sprains, tendonitis and recurrent injuries.

**Contraindications:** Contraindicated for open wounds with swelling, redness and heat accumulation.

### Precautions:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Only a doctor is qualified to prescribe treatment and determine its duration and monitoring.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitisation, consult your doctor immediately.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The first fitting of the orthosis should be carried out either by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.) or under their supervision.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Make sure that the quick Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Do not let children play with this device.

### Instructions for proper fitting:

**MPK700:** Once the appropriate size for the patient has been chosen, fit the orthosis to the knee, making sure that the opening in the front part of the product is positioned over the kneecap. Then fasten the velcros located on the back, tightening them to achieve correct stabilisation of the knee joint.

It includes a removable patella pad for stabilisation of the kneecap (Fig. 1).

Size 2 features a silicone pad attachment that exerts pressure on the patellar tendon, relieving pain. The silicone pad can be fitted by placing it on the patella pad as shown in (Fig. 2) if both attachments are needed, or, by attaching it directly to the knee support as shown in (Fig. 3) if only the silicone pad is needed.





## ENG

**MPK701:** Once the appropriate size for the patient has been chosen, fit the orthosis from the back, making sure that the front fasteners overlap so that the knee is free in the central area. Fasten using the velcros at the front, ensuring that the knee is correctly immobilised.

**MPK800:** Once the appropriate size has been chosen, fit the product to the patient's foot (Fig. 1) and fasten the upper velcro to the front area of the ankle (Fig. 2). Then cross over and fasten the side straps to stabilise the ankle (Fig. 3).

### Product maintenance - washing instructions:

Before washing, close all of the velcros. Hand wash with warm water (max. 30°C). Use neutral detergent. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean.

For drying, use a towel to absorb as much moisture as possible and then leave to dry at room temperature. If the orthosis is not well rinsed out, detergent residue can remain and cause irritation to the skin and damage to the product. Rinse the orthosis with plenty of water to remove any remaining detergent which could damage the product or cause skin irritation.

Do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc. Do not use alcohol, creams or solvents for cleaning.

**NOTE:** Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

## FI

### Kuvaus ja käyttöaihe:

**MPK700:** Polvituki, joka on valmistettu hengittävästä, joustavasta ja pehmustetusta kankaasta helpottamaan jokaiselle potilaalle sopivaa sovitettavuutta. Se sisältää sivukiskot, jotka vakauttavat polviniveltä medio-lateraalisesti sallien liikkeen sekä irrotettavan patellarrenkan polvilumpion keskittämiseen ja immobilisaatioon, mikäli se on tarpeen. Koko 2 sisältää myös silikonipehmusteen polvilumpiolle. Sovitettavuuden takaavat kaksi tarranauhasuljinta, joilla puristusta voi säätää jättämällä polvitaipteen vapaaksi.

**MPK701:** Polven immobilisaatio-ortoosi on valmistettu hengittävästä kennomateriaalista, jonka sisäpuolella on froteeneulosta. Tuote immobilisoi kolmen metallilevyn avulla: kahden sivu- ja yhden takalevyn ansiosta, jotka kaikki on mukautettu ergonomisesti ja kiinnitettävät säären eksteniossa. Kiinnitysjärjestelmä muodostuu neljästä etuosan tarranauhasta niin, että polvilumpio jää vapaaksi, mikä lisää mukavuutta.

**MPK800:** Nilkkatuki, joka on valmistettu hengittävästä, joustavasta ja pehmustetusta kankaasta. Sen etuosassa oleva aukko antaa parhaan sovitettavuuden ja suuremman mukavuuden askeltaessa. Kiinnitys tapahtuu tarranauhojen avulla, mikä helpottaa sovitusta ja puristuksen säätelyä kunkin potilaan tarpeiden mukaan. Nilkan vakauttaminen aikaansaadaan ristikkäisnauhasuunnittelun avulla, joka antaa paremman medio-lateraalisen kontrollin.

### Käyttöaiheet:

**MPK700:** Lievät ruhjeet, femoro-patellaariset vammat. Leikkauksen jälkeinen hoito. Lievä polvinivelen epävakaas. Kuntoutuksen aikana. Mikä tahansa polvivamma, joka vaatii polvilumpion keskittämisen tai sen kuormituksen vähentämisen. Osgood-Schlatterin taudin hoito.

**MPK701:** Vammat, jotka vaativat parantuuksen polvinivelen immobilisaatioon; polven leikkausta edeltävä tai jälkeinen hoito; vammojen tai murtumien jälkeinen hoito.

**MPK800:** Lievien nyrjähdysten, jännetulehdusten ja niiden uusimisen hoito.

**Vasta-aiheet:** Ei sovi käytettäväksi avointen arpien kanssa, jos ilmenee turvotusta, punaisuutta tai kuumotusta.

### Varoimet:

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen orteesin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille.
- Lääkärin pitää ottaa huomioon mahdollisuus käyttää ihovoiteita orteesin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Vaikka orteesi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Suositellaan ainakin ensimmäisellä kerralla ortoosin asettamista hoitavan terveydenhuollon ammattilaisen (lääkäri, apuvälineteknikko jne.) toimesta tai valvonnassa.
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa säännöllisesti. Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa sen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Pidä huolta Velcro-suljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyi. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.





## FI

- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Älä käytä ortoosia kylvyn, suihkun jne. aikana.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.

### Tuotteen oikea asettaminen:

**MPK700:** Kun potilaalle sopiva koko on valittu, aseta ortoosi polven päälle niin, että polvilumpio osuu aukkoon, joka on tuotteen etuosassa. Sen jälkeen sulje tarranauhat, jotka sijaitsevat takaosassa säätämällä niitä niin, että saavutetaan polvinivelen sopiva vakaus.

Sisältää irrotettavan patellarenkaan polvilumpion vakauttamiseksi (Kuva 1).

Sen lisäksi siinä on lisäosa koossa 2: silikonipehmuste, joka saa aikaan puristusta polvijänteeseen, mikä lievittää kipua. Se asetetaan paikoilleen laittamalla silikonipehmuste patellarenkaan päälle kuten (Kuva 2) osoitetaan, silloin kun tarvitaan tarvitaan molemmat lisäosat. Jos tarvitaan ainoastaan silikonipehmuste, sen voi kiinnittää suoraan polvituen päälle kuten (Kuva 3) näytetään.

**MPK701:** Kun potilaalle sopiva koko on valittu, aseta ortoosi takakautta niin, että etuosan sulkiat kohtaavat, jolloin polvi jää vapaaksi keskiosassa. Sovittaminen tehdään etuosan tarranauhojen avulla, jotka säädetään niin, että saavutetaan polven oikea immobilisaatio.

**MPK800:** Kun potilaalle sopiva koko on valittu, aseta potilaan jalka tuotteen päälle (Kuva 1.) ja säädä nilkan etupuolella olevaa ylempää tarranauhaa (Kuva 2). Sen jälkeen säädä sivuhihoja niin että ne menevät ristiin, jolloin saavutetaan nilkan vakautus (Kuva 3).

### Tuotteen huolto - pesuohjeet:

Sulje kaikki tarranauhat ennen pesua. Pestävä käsin haalealla vedellä (enintään 30°C:ssa). Käytä neutraalia saippuaa. Valkaisu kielletty. Rumpukuivaus kielletty. Silitys kielletty. Kuivapesu kielletty.

Käytä kuivaa pyyhettä ortoosin kuivaamiseen imemään suurin kosteus ja anna ortoosin kuivua huoneenlämmössä. Jos ortoosia ei ole kuivattu hyvin, puhdistusaineen jäämät saattavat ärsyttää ihoa ja heikentää tuotetta. Huuhdo ortoosi runsaalla vedellä poistaaksesi kaikki puhdistusainneiden jäämät, jotka voisivat heikentää tuotetta tai aiheuttaa ihoärsytystä.

Älä laita suoran lämmönlähteen kuten takan, lämmittimen, patterien, suoran auringonvalon jne. lähelle. Älä käytä puhdistukseen alkoholia, voiteita tai liuottimia.

**HUOMIOI:** Kaikki vakavat tuotteen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

## FR

### Description et utilisation prévue:

**MPK700:** Genouillère fabriquée avec un tissu respirant, élastique et rembourré, qui facilite un réglage adapté à chaque patient. Incorpore des lames latérales qui stabilisent l'articulation du genou dans le sens médio-latéral, permettant ainsi le mouvement et une articulation de la rotule amovible pour un centrage et une immobilisation de la rotule si nécessaire. La taille 2 incorpore également un coussinet de rotule en silicone. Le réglage se fait grâce à deux fermetures velcros avec lesquelles il est possible de régler la pression, et de laisser l'espace poplité libre.

**MPK701:** L'orthèse d'immobilisation de genou est fabriquée avec des matériaux respirables en nid d'abeille, et d'un tissu éponge à l'intérieur. Le produit immobilise le genou grâce à trois plaques : deux latérales et une postérieure. Elles sont toutes les trois fabriquées de manière ergonomique, et fixent la jambe en extension.

Le système de fermeture se réalise grâce à quatre bandes velcros situées sur la partie antérieure de manière à laisser la rotule libre, pour un plus grand confort.

**MPK800:** Cheville fabriquée avec un tissu respirant, élastique et rembourré. Son ouverture sur la partie antérieure permet un réglage optimal et un plus grand confort. La fermeture se réalise grâce à un système de bandes velcros qui facilitent le réglage et la compression selon les besoins du patient. La stabilité de la cheville est obtenue grâce à sa conception de sangles croisées qui apportent un meilleur contrôle médio-latéral.

### Indications:

**MPK700:** Légères contusions, lésions fémoro-patellaires. Traitement post-opération. Légères instabilités de l'articulation du genou. Durant le processus de réhabilitation. Toutes les maladies du genou pour lesquelles il est nécessaire de centrer ou décharger le genou. Maladie d'Osgood-Schlatter.

**MPK701:** Maladies pour lesquelles il est nécessaire d'immobiliser l'articulation du genou, traitement pré et post-opération du genou, après lésions ou fractures.

**MPK800:** Traitement d'entorses légères, tendinites ou récidives.

**Contre-indications :** Contre-indiquée en cas de cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et accumulation de chaleur.

### Précautions:

- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.





## FR

- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutané ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Il est recommandé que la première mise en place de l'orthèse soit réalisée par du personnel qualifié (médecin, technicien orthopédiste, etc.) ou sous supervision.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient y être accrochés.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.

### Instructions pour une mise en place correcte:

**MPK700:** Une fois que la taille adéquate pour le patient a été choisie, poser l'orthèse sur le genou, en faisant coïncider la rotule sur la zone ouverte située sur la partie avant du produit. Fermer ensuite les bandes velcros situées à l'arrière, en les ajustant pour obtenir une stabilité correcte de l'articulation du genou.

Comprend un coussinet rotulien pour la stabilisation de la rotule (Fig. 1).

Dispose également d'un accessoire en taille 2 sous forme de coussinet en silicone conçu pour soulager la douleur en exerçant une pression sur le tendon rotulien. Sa mise en place peut se faire en plaçant le coussinet en silicone sur le coussinet rotulien comme il est indiqué à la (Fig. 2), au cas où les deux accessoires seraient nécessaires ; ou bien, au cas où seul le coussinet serait nécessaire, en le collant directement sur la genouillère comme il est indiqué à la (Fig. 3).

**MPK701:** Une fois que la taille adéquate pour le patient a été choisie, poser l'orthèse sur la partie postérieure en faisant coïncider les fermetures antérieures, de manière à laisser le genou libre sur sa zone centrale. Le réglage se réalise via des bandes velcros sur la partie antérieure, qui doivent s'ajuster de manière à obtenir une immobilisation correcte du genou.

**MPK800:** Une fois la taille adéquate choisie, placer le pied du patient sur le produit (Fig. 1) et ajuster la bande velcro supérieure sur la zone antérieure de la cheville (Fig. 2). Ensuite, ajuster les sangles latérales de manière à ce qu'elles se croisent, afin d'obtenir la stabilité de la cheville (Fig. 3).

### Entretien du produit - Instructions de lavage:

Avant de laver le produit, fermez tous les velcros. Laver à la main avec de l'eau tiède (maxi. 30 °C). Utiliser du savon doux. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec.

Pour le séchage, utiliser une serviette sèche pour absorber le plus d'humidité possible et laissez sécher à température ambiante. Si l'orthèse n'est pas bien rincée, les restes de détergent peuvent causer une irritation de la peau et détériorer le produit. Rincer la prothèse abondamment à l'eau pour éliminer tous les résidus de détergeant qui pourraient détériorer le produit ou provoquer une irritation de la peau.

Ne pas l'exposer à des sources de chaleur directes, telles que poêles, chauffages, radiateurs, lumière directe du soleil, etc. Pour la nettoyer, n'utilisez pas de produits à base d'alcool, de pommades ni de liquides solvants.

**REMARQUE:** Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

## HR

### Opis i namjena:

**MPK700:** Steznik za koljeno izrađen od prozračne, elastične i podstavljene tkanine koji omogućuje prilagođavanje svakom pacijentu. Ima bočna kričica koja stabiliziraju zglobov koljena u mediolateralnom smjeru i omogućuju pomicanje te odvojni jastučić za patelu radi centriranja i imobilizacije patela, ako je potrebno. Veličina 2 također sadrži silikonski patelarni jastučić. Podašavanje se obavlja pomoću dvije kopče na čičak kojima se regulira zategnutost, ostavljajući slobodnu poplitealnu udubinu.

**MPK701:** Imobilizacijska ortoza za koljeno izrađena od prozračnog mrežastog materijala s frotirom na unutrašnjoj strani. Proizvod imobilizira zahvaljujući trima šipkama: dvije bočne i jedna stražnja, a sve su ergonomski oblikovane tako da učvršćuju nogu u produžetku.





Sustav zakopčavanja se sastoji od četiri kopče na čičak koje se nalaze na prednjem dijelu, tako da patela ostaje slobodna radi veće udobnosti.

**MPK800:** Steznik za gležanj izrađen od prozračne, elastične i podstavljene tkanine. Otvor na prednjoj strani omogućuje optimalno podešavanje i veću udobnost pri hodanju. Zakopčavanje se obavlja pomoću sustava kopči na čičak koje omogućuju podešavanje i regulaciju kompresije sukladno potrebama pacijenta. Stabilizacija gležnja se postiže zahvaljujući dizajnu s ukriznim trakama koje omogućuju bolju mediolateralnu kontrolu.

#### **Indikacije:**

**MPK700:** Lagane kontuzije, femoropatelarne ozljede. Postoperacijsko liječenje. Lagane nestabilnosti u zglobu gležnja. Tijekom procesa rehabilitacije. Bilo kakva patologija koljena pri kojoj je potrebno centrirati ili rasteretiti patelu. Osgood-Schlatterova bolest.

**MPK701:** Patologije čije liječenje zahtjeva imobilizaciju zgloba koljena; pred i postoperacijsko liječenje koljena; nakon ozljeda ili lomova.

**MPK800:** Liječenje laganih uganuća, tendinitisa i recidiva.

**Kontraindikacije:** Kontraindicirano za otvorene i natečene ožiljke, crvenilo kože i nakupljanje topline.

#### **Mjere opreza:**

- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje se ortozu oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Lako je ortozu namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Preporučuje se da barem prvo postavljanje ortoze obavi bilo kvalificirani djelatnik (liječnik, ortopedski tehničar, itd.) ili osoba pod njegovim nadzorom.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena, zbog čega ju treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se oštetio ili istrošio.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepe za čičak.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Nemojte nositi ortozu prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.

#### **Upute za pravilno postavljanje:**

**MPK700:** Nakon što se odabere odgovarajuća veličina za pacijenta, postavite ortozu preko koljena tako da se patela poklopí s otvorom na prednjoj strani proizvoda. Zatim zakopčajte kopče na čičak koje se nalaze na prednjem dijelu te ih podesite tako da se postigne pravilna stabilizacija zgloba koljena.

Uključuje odvojivi jastučić za patelu radi stabilizacije patele (sl. 1).

Osim toga je opremljen dodatkom u veličini 2 u obliku silikonskog jastučića koji stvara pritisak na patelarnu tetivu te olakšava bol. Može se postaviti tako da se silikonski jastučić stavi na jastučić za patelu kako je prikazano na (sl. 2) u slučaju da su potrebna oba dodatka; ako je potreban samo silikonski jastučić, zalijepite ga izravno na steznik za koljeno kako je prikazano na (sl. 3).

**MPK701:** Nakon što se odabere odgovarajuća veličina za pacijenta, postavite ortozu na stražnji dio, tako da se prednje kopče poklope i da koljeno ostane otkriveno u središnjem dijelu. Podešavanje se obavlja pomoću kopči na čičak na prednjem dijelu koje se moraju podesiti tako da se postigne pravilna imobilizacija koljena.

**MPK800:** Nakon što se odabere odgovarajuća veličina, postavite nogu pacijenta nad proizvod (sl. 1) i podesite gornju kopču na čičak u prednjem dijelu gležnja (sl. 2). Zatim podesite bočne trake tako da se ukrize, čime se postiže stabilizacija gležnja (sl. 3).

#### **Održavanje proizvoda - upute za pranje:**

Prije pranja zakopčajte sve kopče na čičak. Prati ruke u mlakoj vodi (maks. 30 °C). Koristiti neutralan sapun. Ne koristiti bjelilo. Ne sušiti u sušilici za rublje. Ne glačati. Ne kemijski čistiti.

Za sušenje upotrijebite suhi ručnik da upijete maksimalnu količinu vlage i pustite da se ortozu osuši na okolnoj temperaturi. Ako se ortozu ne ocijedi dobro, ostaci deterdženta mogu nadražiti kožu i oštetiti proizvod. Isperite ortozu s puno vode da uklonite sve ostatke deterdženta jer on može oštetiti proizvod ili izazvati nadraženoće kože.

Ne izlagati izravnim izvorima topline kao što su pećnice, grijalice, radijatori, izravno sunčevo svjetlo, itd. Za čišćenje ne koristiti alkohol, kreme niti otapala.

**NAPOMENA:** Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.



**Leírás és tervezett alkalmazás:**

**MPK700:** A térdrögzítő légáteresztő, rugalmas és párnázott anyaga megkönnyíti az ortézis beállítását a betegnek megfelelően. Oldalsíneket tartalmaz, amelyek a mozgást lehetővé téve mediolaterális irányban stabilizálják a térdizületet; valamint levehető patelláris gyűrűvel rendelkezik, amely szükség esetén közepre helyezi és rögzíti a térdkalácsot. A 2-es méret patelláris szilikon párnát is tartalmaz. A beállítást két mikrokapcsos zár biztosítja, amelyek szabályozzák a kompressziót és szabadon hagyják a térdhajlatot.

**MPK701:** A térdrögzítő ortézis légáteresztő méhsejtszövetből, belső része pedig hurkolt szövetből készült. A termék három lemez (két oldalsó és egy hátsó) segítségével biztosítja a rögzítést; ezek mindegyike ergonómikus kialakítású és a kinyújtott láb rögzítésére szolgál.

A zár az ortézis elülső oldalán található négy mikrokapocsból áll, így a térdkalács a fokozottabb kényelem érdekében szabadon marad.

**MPK800:** Légáteresztő, rugalmas és párnázott anyagból készült bokarögzítő. Az elöl található nyílás optimális illeszkedést és lépés során fokozottabb kényelmet biztosít. A mikrokapcsokból álló zár megkönnyíti a beállítást és a kompresszió szabályozását a beteg igényeinek megfelelően. A boka stabilizálását a keresztezett pántok biztosítják, amelyek fokozottabb mediolaterális szabályozást tesznek lehetővé.

**Javallatok:**

**MPK700:** Enyhe zúzódasok, femoropatelláris sérülések esetén. Műtét utáni kezelések esetén. A térdizület enyhe stabilitása esetén. A rehabilitációs folyamat során. Minden olyan térdbetegség esetén, amely a térdkalács középre helyezését vagy tehermentesítését teszi szükségessé. Osgood-Schlatter betegségénél.

**MPK701:** A térdizület rögzítését igénylő betegségek esetén; a térd műtét előtti és utáni kezelésére; illetve sérülések vagy törések után.

**MPK800:** Enyhe ficamok, ingyuladás és visszatérő térdproblémák kezelésére.

**Ellenjavallatok:** Duzzanattal járó nyílt sebek, bőrpír és hőképződés esetén ellenjavalt.

**Övintézkedések:**

- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szembilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszanak az eszközzel.

**Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:**

**MPK700:** A betegnek megfelelő méret kiválasztása után helyezze az ortézist a térdre, oly módon, hogy a térdkalács a termék elülső oldalán található nyílással essen egybe. Ezután zárja be a hátoldalon található mikrokapcsokat úgy, hogy a térdizület megfelelően rögzítve legyen.

Patelláris gyűrűt tartalmaz a térdkalács stabilizálására (lásd 1. ábra).

A 2-es méretű ortézis szilikon párna formájú tartozékkal is rendelkezik, amely nyomást gyakorol a patelláris ínre, ezáltal enyhítve a fájdalmat. Amennyiben mindkét tartozékra szükség van, a szilikon párna (a 2. ábrán) látható módon a patelláris gyűrűre helyezhető; ha viszont csak a szilikon párnára van szükség, ez közvetlenül a térdszíntőre rögzíthető, (a 3. ábrán) látható módon.

**MPK701:** A betegnek megfelelő méret kiválasztása után hátulról helyezze fel az ortézist, oly módon, hogy az elülső zárok egybeessenek, és a térd a központi részen szabadon maradjon. A beállítást az ortézis elülső részén található mikrokapcsok biztosítják, amelyeket úgy kell beállítani, hogy a térd megfelelően rögzítve legyen.

**MPK800:** A megfelelő méret kiválasztása után helyezze a beteg lábát a termékre (lásd 1. ábra), és







## HU

állítsa be a felső mikrokapcsot a boka elülső részén (lásd 2. ábra). Ezután állítsa be az oldalsó pántokat úgy, hogy azok keresztvezékek egymást, ezáltal stabilizálva a bokát (lásd 3. ábra).

### **A termék karbantartása - Mosási utasítások:**

Mosás előtt zárja be a mikrokapcsokat. Langyos (max. 30 °C) vízben, kézzel mossa. Semleges mosószert használjon. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegyztisztítást.

A szárításhoz száraz törölközővel itassa fel a lehető legtöbb nedvességet az ortézisről, és szobahőmérsékleten hagyja megszáradni. A nem megfelelően kicsavart ortézisben maradt mosószert irritálhatja a bőrt és károsíthatja az eszközt. Az ortézist bő vízzel öblítse le, hogy eltávolítsa a mosószert maradványokat, amelyek kárt okozhatnak a termékben vagy bőrirritációt okozhatnak.

Ne tegye ki közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtőtest, radiátor, közvetlen napfény stb. hatásának. A tisztításhoz alkoholt, krémet és oldószert ne használjon.

**MEGJEGYZÉS:** A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságoknak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

## IT

### **Descrizione e indicazione d'uso:**

**MPK700:** Ginocchiera realizzata in tessuto traspirante, elastico e imbottito, che facilita una regolazione adatta ad ogni paziente. È dotata di stecche laterali che stabilizzano l'articolazione del ginocchio in direzione medio-laterale consentendo il movimento e di un anello rotuleo rimovibile, per centrare e immobilizzare la rotula se necessario. La taglia 2 ha anche un cuscinetto patellare in silicone.

La regolazione viene effettuata mediante due chiusure con micro-ganci con cui viene regolata la compressione, lasciando libera la cavità poplitea.

**MPK701:** L'ortesi di immobilizzazione del ginocchio è realizzata in materiale traspirante a nido d'ape con interno in spugna. L'immobilizzazione avviene grazie a tre stecche: due laterali e una posteriore, tutte sagomate ergonomicamente, che fissano la gamba in estensione.

Il sistema di chiusura è costituito da quattro micro-ganci ubicati nella parte anteriore, in modo che la rotula rimanga libera, per maggiore comodità.

**MPK800:** Cavigliera realizzata in tessuto traspirante, elastico e imbottito. La sua apertura nella parte anteriore consente una regolazione ottimale e maggiore comodità quando si cammina. Si chiude con un sistema di micro-ganci che ne facilita la regolazione e consente di modificare di compressione in base alle esigenze del paziente. La stabilizzazione della caviglia si ottiene grazie al suo design con cinghie intrecciate che forniscono un migliore controllo medio-laterale.

### **Indicazioni:**

**MPK700:** Contusioni lievi, lesioni femoro-patellari. Trattamenti post-chirurgici. Lievi instabilità dell'articolazione del ginocchio. Durante la riabilitazione. Qualsiasi patologia del ginocchio in cui è necessario centrare o scaricare la rotula. Sindrome di Osgood-Schlatter.

**MPK701:** Patologie che richiedono l'immobilizzazione dell'articolazione del ginocchio; trattamento pre e post-chirurgico del ginocchio; dopo lesioni o fratture.

**MPK800:** Trattamento di distorsioni lievi, tendinite e recidive.

**Controindicazioni:** Controindicata nelle cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e accumulo di calore.

### **Precauzioni:**

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità,





## IT

eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.

- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

### Istruzioni per una collocazione corretta:

**MPK700:** Scegliere la taglia adeguata per il paziente e collocare l'ortesi sul ginocchio, facendo coincidere la rotula con l'apertura situata nella parte anteriore del prodotto. Quindi chiudere i micro-ganci situati nella parte posteriore, regolandoli in modo da ottenere una corretta stabilizzazione dell'articolazione del ginocchio.

Include un anello rotuleo rimovibile per la stabilizzazione della rotula (Fig. 1).

Inoltre è dotata di un accessorio di taglia 2 costituito da un cuscinetto in silicone che esercita pressione sul tendine rotuleo, alleviando il dolore. Questo cuscinetto in silicone può essere posizionando sopra l'anello rotuleo come mostra la (Fig. 2), nel caso in cui siano necessari entrambi gli accessori; oppure, se serve solo il cuscinetto in silicone, lo si può attaccare direttamente alla ginocchiera come mostra la (Fig. 3).

**MPK701:** Scegliere la taglia adeguata per il paziente e collocare l'ortesi sulla parte posteriore, facendo coincidere le chiusure anteriori, in modo che il ginocchio rimanga libero nella parte centrale. La regolazione si effettua per mezzo di micro-ganci nella parte anteriore, che devono essere regolati in modo da ottenere una corretta immobilizzazione del ginocchio.

**MPK800:** Dopo aver scelto la taglia adeguata, collocare il piede del paziente sopra il prodotto (Fig. 1) e regolare il micro-gancio superiore nella zona anteriore della caviglia (Fig. 2). Quindi regolare le cinghie laterali in modo da incrociarle, ottenendo così la stabilizzazione della caviglia (Fig. 3).

### Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:

Prima di lavare chiudere tutti i micro-ganci. Lavare a mano con acqua tiepida (max. 30°C). Usare detergente neutro. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stritare. Non lavare a secco.

Per asciugarla, utilizzare un asciugamano asciutto in modo da assorbire la massima umidità e lasciarla asciugare a temperatura ambiente. Se l'ortesi non viene strizzata bene, i residui di detergente possono irritare la pelle e deteriorare il prodotto. Risciacquare con abbondante acqua la ortesi per rimuovere eventuali residui di detergente che potrebbero danneggiare il prodotto o causare irritazioni alla pelle. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, esposizione diretta al sole, ecc. Per la pulizia del prodotto, non usare alcol, creme o solventi.

**NOTA:** Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

## NL

### Beschrijving en bedoeld gebruik:

**MPK700:** Kniebeschermmer gemaakt van ademend, elastisch en opgevuuld materiaal zodat het gemakkelijk aan iedere patiënt aan te passen is. Met staalbanden aan de zijkant die het kniegewricht stabiliseren beweging in midden-zijde toelaat; een verwijderbare knieschijfbanding voor de immobilisatie en rechtzetten van de knieschijf indien nodig. Maat 2 is inclusief een siliconen patellaïrkussentje. Het wordt met twee microhaakjes aangepast waar ook de met wordt ingesteld; de knieholte blijft vrij.

**MPK701:** De immobilisatie knie-orthese is gemaakt van ademend materiaal en raat met badstof aan de binnenkant. Dit product immobiliseert met behulp van drie platen: twee aan de zijkant en één achter, allemaal ergonomisch ontworpen om de been uitgerekt te houden.

De sluiting is met vier microhaakjes aan de voorkant zodat de knieschijf vrij blijft voor meer gemak.

**MPK800:** Enkelband gemaakt van ademend, elastisch en opgevuuld materiaal. De opening aan de voorkant zorgt voor een optimale omhulling en meer gemak bij het lopen. Een systeem van microhaakjes zorgt voor de sluiting zodat het gemakkelijker wordt aangepast en de compressie afhankelijk van de behoefte van de patiënt kan worden vermeld. De stabilisatie van de enkel wordt bereikt dankzij het design van gekruiste banden ter beheer van de midden-zijkant.

### Indicaties:

**MPK700:** Lichte blessures, femoropatellaire letsels. Behandeling post-chirurgie. Lichte instabiliteit van het kniegewricht. Tijdens revalidatieproces. Alle knieaandoeningen waarin de knieschijf moet worden rechtgezet of ontladen. Ziekte van Osgood-Schlatter.

**MPK701:** Aandoeningen die voor een behandeling van de immobilisatie van het kniegewricht vereisen, behandeling vóór en na knieoperatie; na letsels of breuken.

**MPK800:** Behandeling van lichte verstuiking, tendinitis en recidiven.

**Contra-indicaties:** Niet geschikt voor open littekens met zwelling, roodheid en warmteontwikkeling.

### Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.





## NL

- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaanandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

### Instructies voor een correcte plaatsing:

**MPK700:** Zodra de maat voor de patiënt is gekozen, plaats de orthese op de knie zodat de knieschijf precies op de opening van de voorzijde van het product blijft zitten. Sluit vervolgens de microhaakjes op de achterzijde zodat het de juiste stabilisatie op het kniegewricht geeft.

Inclusief een verwijderbaar knieschijfbandring voor de stabilisatie van de knieschijf (Afb. 1).

Bovendien beschikt maat 2 over een accessoire zoals een siliconen kussentje die druk geeft op het femoropatellaire gewricht en de lasten vermindert. Plaats het siliconen kussentje op de knieschijfbandring zoals aangegeven op (Afb. 2) wanneer beide accessoires worden gebruikt; wanneer alleen het siliconen kussentje vereist is, plak dit direct op de kniebeschermers zoals aangegeven op (Afb. 3).

**MPK701:** Zodra de maat voor de patiënt is gekozen, plaats de orthese vanaf de achterzijde zodat de sluitingen aan de voorzijde overeenkomen en de knie in het midden vrij blijft. Sluit de orthese met de microhaakjes aan de achterzijde zodat het de juiste immobilisatie van de knie geeft.

**MPK800:** Zodra de geschikte maat voor de patiënt is gekozen, plaats de voet op het product (Afb. 1) en pas het microhaakje aan de bovenzijde van de binnenzijde van de enkel aan (Afb. 2). Pas vervolgens de banden aan de zijkant aan zodat deze gekruist blijven en hierdoor de enkel stabiliseren (Afb. 3).

### Onderhoud van het product wasinstructies:

Alle microhaakjes vóór het wassen sluiten. Met de hand en lauw water (max. 30°C) wassen. Gebruik neutrale zeep. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen.

Om te drogen, gebruikt u een droge handdoek om het overtollige vocht te absorberen en laat drogen bij omgevingstemperatuur. Wanneer de orthese niet goed wordt uitgedropt kunnen de overblijfselen van wasmiddel de huid irriteren en het product beschadigen. Spoel de orthese met voldoende water om resten van wasmiddel die het product zouden kunnen beschadigen of de huid irriteren te verwijderen.

Stel het niet direct bloot aan warme bronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, zon, enz. Gebruik voor de reiniging geen alcohol, balsem of oplosmiddelen.

**OPMERKING:** Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

## NO

### Beskrivelse og tilsiktet bruk:

**MPK700:** Knebeskyttelse laget av et pustende, elastisk og polstret stoff, som kan tilpasses hver enkelt pasient. Den har laterale stropper, som stabiliserer kneleddet i mediolateral retning mens de tillater bevegelse, og avtagbar støttering rundt kneskålen for å kunne sentrere og løse fast kneskålen hvis det skulle være nødvendig. Størrelse 2 inneholder også en patellapute i silikon.

Den justeres med to borrelåser som også regulerer kompresjonen, der knehasehullet er frigjort. **MPK701:** Den immobiliserende kneortosen er produsert i et pustende, porøst stoff med frotté på innsiden. Produktet immobiliserer takket være tre plater: to på sidene og en bak, som alle er ergonomisk formet og holder benet i ubevegelig strekk.

Lukkingen utføres med fire borrelåser plassert på forsiden, på en måte som frigjør kneskålen for større komfort.





## NO

**MPK800:** Ankelstøtte laget av et pustende, elastisk og polstret stoff. Åpningen på forsiden gir optimal passform og bedre komfort når man trår ned. Lukkingen utføres med et borrelåssystem som muliggjør justering og kompresjonsregulering i henhold til pasientens behov. Stabiliseringen av ankelen oppnås takket være utformingen med kryssede remmer som gir bedre midtsidig kontroll.

### Indikasjoner:

**MPK700:** Små kontusjoner, patellofemorale skader. Post-kirurgiske behandlinger. Lett ustabilitet i kneleddet. Under rehabiliteringsprosessen. Enhver knepatologi der det er nødvendig å sentrere eller avlaste kneskålen. Osgood-Schlatters sykdom.

**MPK701:** Patologier som krever immobilisering av kneleddet som et ledd i behandlingen; pre- og postoperativbehandling av kneet; etter skader eller brudd.

**MPK800:** Behandling av lette forstuinger, senebetennelse og tilbakevendende plager.

**Kontraindikasjoner:** Kontraindisert ved åpne arr med hevelse, rødhet og akkumulering av varme.

### Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgingen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

### Anvisninger for riktig plassering:

**MPK700:** Etter å ha valgt riktig størrelse til pasienten, plasseres ortesen over kneet. Kneskålen må sammenfalle med åpningen på forsiden av produktet. Deretter låses borrelåsene på baksiden, ved å justere dem til korrekt stabilisering av kneleddet er oppnådd.

Inkluderer en avtagbar støttering rundt kneskålen som stabiliserer kneskålen (fig. 1).

I tillegg har den et tilbehør for størrelse 2, i form av en silikonpute som utøver trykk på patellarsenen og lindrer smerte. Den kan settes på ved å plassere silikonputen på støttingen for kneskålen, som vist i (fig. 2), hvis man trenger begge tilbehørene; eller, hvis det kun er nødvendig med silikonputen, kan den festes direkte på knebeskyttelsen som vist i (fig. 3).

**MPK701:** Etter å ha valgt riktig størrelse til pasienten plasseres ortesen på baksiden. Pass på at låsene foran sammenfaller slik at kneet er frigjort i midtområdet. Justeringen utføres ved hjelp av borrelåser på forsiden, som må justeres på en slik måte at en korrekt immobilisering av kneet oppnås.

**MPK800:** Etter å ha valgt riktig størrelse, plasseres pasientens fot over produktet (fig. 1) og den øvre borrelåsen justeres på forsiden av ankelen (fig. 2). Deretter juster sideremmene slik at de krysses og stabiliserer ankelen (fig. 3).

### Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:

Før den rengjøres må alle borrelåser lukkes. Vask for hånd i lunke vann (maks. 30 °C). Bruk nøytral såpe. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses. For tørking, bruk et tørt håndkle for å absorbere så mye fuktighet som mulig og la den tørke ved romtemperatur. Hvis ortosen ikke er tørt nok, kan rester av vaskemiddelet irritere huden og ødelegge produktet. Skyll ortosen godt med rikelig med vann for å fjerne alle rester av vaskemiddelet som kan skade produktet eller forårsake hudirritasjon.

Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys o.l. Ikke bruk alkohol, kremer eller løsemidler til rengjøring.

**MERKNAD:** Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.





PL

#### Opis i przewidziane zastosowanie:

**MPK700:** Nakolannik wykonany z elastycznej tkaniny oddychającej z podbicciem, ułatwia regulację w celu dopasowania do każdego pacjenta. Zawiera boczne stalki, które stabilizują staw kolanowy w płaszczyźnie środkowo-bocznej, umożliwiając ruch, a także - wyjmowaną poduszkę na rzepkę, w celu wycentrowania i unieruchomienia rzepki w razie potrzeby. Produkt w rozmiarze 2 zawiera również silikonową poduszkę na rzepkę. Nakolannik dopasowuje się za pomocą dwóch zapieć micro-velcro do regulacji ucisku, pozostawiając niezastosiony dół podkolannowy.

**MPK701:** Orteza stabilizująca kolano jest wykonana z oddychającego materiału o strukturze plastra miodu, z okrywą pętelkową po wewnętrznej stronie. Produkt zapewnia stabilizację, dzięki trzem płaskownikom: dwóm bocznym i jednemu tylnemu, które są dostosowane pod względem ergonomii i stabilizują wyciągniętą kończynę dolną.

W celu zamknięcia ortozy, należy użyć czterech zapieć micro-velcro umieszczonych w przedniej części, nie zasłaniając przy tym rzepki, dla większej wygody.

**MPK800:** Nakolannik wykonany z elastycznej tkaniny oddychającej z podbicciem. Otwór w przedniej części zapewnia optymalne dopasowanie i większą wygodę w chodzeniu. Do zamknięcia ortozy służy system zapieć micro-velcro, który ułatwia dopasowanie i regulację ucisku, w zależności od potrzeb pacjenta. Stabilizację stawu skokowo-goleniowego uzyskuje się dzięki konstrukcji ze skrzyżowanymi taśmami, które zapewniają lepszą kontrolę ruchów w płaszczyźnie środkowo-bocznej.

#### Wskazania:

**MPK700:** Lekkie stłuczenia, urazy rzepkowo-udowe. Terapie po zabiegach chirurgicznych. Lekkie niestabilności stawu kolanowego. Podczas procesu rehabilitacji. Wszelkie urazy kolana, w których konieczne jest wycentrowanie lub odciążenie rzepki. Choroba Osgooda i Schlattera.

**MPK701:** Urazy, które wymagają podczas terapii unieruchomienia stawu kolanowego; terapia przed i po zabiegach chirurgicznych kolana; po urazach i złamaniach.

**MPK800:** Terapia lekkich skręceń, zapalenia ścięgna i nawrotów.

**Przeciwwskazania:** Nie należy stosować w przypadku niezagojonych blizn z obrzękiem, zaczerwienieniem i podwyższoną miejscowo temperaturą.

#### Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do jej użytkowania należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortozy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortozy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W przypadku wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortozy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortozy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortozy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należyłym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapieć na rzepce Velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortozy podczas kąpiele, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

#### Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:

**MPK700:** Po wybraniu rozmiaru odpowiedniego dla pacjenta, założyć ortezę na kolano w taki sposób, aby rzepka pokrywała się z otworem umieszczonym w przedniej części produktu. Następnie zamknąć zapiecia micro-velcro znajdujące się w tylnej części, dopasowując je w taki sposób, aby uzyskać prawidłową stabilizację kolana.

Zawiera wyjmowaną poduszkę na rzepkę do stabilizacji rzepki (Rys. 1).

Dodatkowo, w rozmiarze 2 zawiera akcesorium w postaci silikonowej poduszki, która uciska ścięgno kolanowe, łagodząc ból. W celu prawidłowego założenia, należy umieścić poduszkę silikonową na poduszce na rzepkę, jak pokazano na (Rys. 2) w przypadku, gdy wymagane jest zastosowanie obu akcesoriów. Natomiast jeśli wymagane jest zastosowanie tylko poduszki silikonowej, należy





PL

przymocować ją bezpośrednio na nakolanniku jak pokazano na (Rys. 3).

**MPK701:** Po wybraniu rozmiaru odpowiedniego dla pacjenta, założyć ortezę od tyłu w taki sposób, aby przednie zapięcia pokrywały się i kolano pozostawało niezastłonięte w części środkowej. Aby dopasować produkt, należy użyć zapięć micro-velcro w części przedniej, które należy wyregulować w taki sposób, aby uzyskać prawidłowe unieruchomienie kolana.

**MPK800:** Po wybraniu odpowiedniego rozmiaru, umieścić stopę pacjenta na produkcie (Rys. 1) i dopasować górne zapięcie micro-velcro w przedniej części stawu skokowo-goleniowego (Rys. 2). Następnie dopasować boczne taśmy w taki sposób, aby były skrzyżowane, dzięki czemu uzyskuje się stabilizację stawu skokowo-goleniowego (Rys. 3).

#### **Pielęgnacja ortezy - zalecenia dotyczące czyszczenia:**

Przed praniem, zamknąć wszystkie zapięcia micro-velcro. Prać w rękach w letniej wodzie (maks. 30°C). Używać obojętnego detergentu na bazie mydła. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prac chemicznie.

W celu wysuszenia, użyć suchego ręcznika, aby usunąć większość wilgoci, a następnie pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. W przypadku niedostatecznego wysuszenia ortezy, pozostałości detergentu mogą powodować podrażnienie skóry i uszkodzenie produktu. Wypłukać ortezę w dużej ilości wody, aby usunąć pozostałości detergentu, które mogą przyczynić się do uszkodzenia produktu lub spowodować podrażnienie skóry.

Nie należy wystawiać ortezy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, bezpośredniego promieniowania słonecznego itd.). Do czyszczenia ortezy nie stosować alkoholu, maści i rozpuszczalników.

**UWAGA:** O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

PT

#### **Descrição e utilização prevista:**

**MPK700:** Joelheira fabricada com tecido respirável, elástico e acolchoado, para facilitar um ajuste adaptado a cada paciente. Incorpora lâminas laterais que estabilizam a articulação do joelho no sentido mediolateral, permitindo o movimento, e rolete rotuliano amovível, para uma centragem e imobilização da rótula, se for necessário. O tamanho 2 incorpora também uma almofada patelar de silicone.

O ajuste é realizado através dos fechos de velcro que regulam a compressão, deixando livre a fossa poplíteia.

**MPK701:** A ortótese imobilizadora do joelho é fabricada num material respirável alveolado com turco no interior. O produto imobiliza com as três placas: duas laterais e uma posterior, todas modeladas ergonomicamente, que fixam a perna em extensão.

O sistema de aperto é realizado mediante quatro velcros colocados na parte anterior, de forma que a rótula fique livre para um maior conforto.

**MPK800:** Tornoezeira fabricada com tecido respirável, elástico e acolchoado. A abertura na parte anterior proporciona um ajuste ótimo e maior conforto na pisada. O aperto é realizado com um sistema de velcro que facilita o ajuste e a regulação das compressão segundo as necessidades do paciente. A estabilização do tornoezelo é obtida graças ao seu conceito de correias cruzadas que proporcionam um melhor controlo mediolateral.

#### **Indicações:**

**MPK700:** Contusões ligeiras, lesões femoropatellares. Tratamentos pós-cirúrgicos. Instabilidades ligeiras da articulação do joelho. Durante o processo reabilitador. Qualquer patologia de joelho em que seja necessário centrar ou descarregar a rótula. Doença de Osgood-Schlatter.

**MPK701:** Patologias cujo tratamento obrigue à imobilização da articulação do joelho; tratamento pré- e pós-cirúrgico do joelho; depois de lesões ou fraturas.

**MPK800:** Tratamento de luxações ligeiras, tendinites e recidivas.

**Contraindicações:** Tala contraindicada em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acumulação de calor.

#### **Precauções:**

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-lo imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.





## PT

- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspecionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicarlhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmos.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

### Instruções para uma correta colocação:

**MPK700:** Depois de escolher o tamanho adequado para o paciente, coloque a ortótese sobre o joelho, fazendo coincidir a rótula com a abertura situada na parte anterior do produto. A seguir aperte os velcros na parte posterior, ajustando de forma a conseguir uma estabilização correta da articulação do joelho.

Também dispõe de um acessório no tamanho 2 em forma de almofada de silicone que exerce pressão sobre o tendão rotuliano, aliviando a dor. A colocação pode ser realizada posicionando a almofada de silicone sobre o rolete rotuliano como mostra a (Fig. 2) se os dois acessórios forem necessários; ou então, se apenas for necessário usar a almofada de silicone, aderir diretamente sobre o joelho como mostra na (Fig. 3).

**MPK701:** Depois de escolher o tamanho adequado para o paciente, coloque a ortótese pela parte posterior, fazendo coincidir os fechos anteriores, de modo que o joelho fique livre na zona central. O ajuste é realizado com os velcros na parte anterior, que devem ser regulados de forma a obter uma imobilização correta do joelho.

**MPK800:** Depois de escolher o tamanho adequado, coloque o pé do paciente sobre o produto (Fig. 1) e ajuste o velcro superior na zona anterior do joelho (Fig. 2). A seguir regule as correias laterais de maneira que fiquem cruzadas, para estabilizar o tornozelo (Fig. 3).

### Manutenção do produto - Instruções de lavagem:

Antes de lavar, apertar todos os velcros. Lavar à mão com água morna (máx. 30 °C). Utilizar um detergente neutro. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco.

Utilizar uma toalha seca para absorver toda a humidade possível e deixar secar à temperatura ambiente. Se a ortótese não estiver bem escorrida, os resíduos de detergente podem irritar a pele e deteriorar o produto. Enxaguar a ortótese com água abundante para eliminar qualquer resíduo de detergente que possa deteriorar o produto ou provocar irritação da pele.

Não expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc. Não utilizar álcoois, cremes ou solventes na limpeza.

**NOTA:** Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

## RO

### Descriere și utilizare prevăzută:

**MPK700:** Orteză pentru genunchi confecționată dintr-un țesut respirabil, elastic și matlasat, care se adaptează perfect la anatomia fiecărui pacient. Este prevăzută cu atele laterale pentru stabilizarea genunchiului în sens mediolateral, permițând mișcarea, și o pernă detașabilă pentru centrarea și imobilizarea rotulei, dacă este nevoie. Mărimea 2 este prevăzută și cu o pernă patelară din silicon. Ajustarea se face cu ajutorul a 2 microcârlige cu care se reglează gradul de compresie, lăsându-se liber golul popliteu.

**MPK701:** Orteză pentru imobilizarea genunchiului este confecționată dintr-un material respirabil cu structură de fagure și material buclat la interior. Imobilizarea se face prin intermediul a trei atele: două laterale și una în partea din spate, toate cu formă ergonomică, care fixează piciorul în extensie. Orteză se încheie cu patru microcârlige situate în partea din față, astfel încât rotula rămâne liberă, oferind mai multă comoditate.

**MPK800:** Orteză pentru călcâi confecționată dintr-un țesut respirabil, elastic și matlasat. Închiderea în față oferă posibilitatea unei ajustări optime și mai multă comoditate la mers. Închiderea se face cu un microcâlig care facilitează ajustarea și reglarea gradului de compresie în funcție de nevoile pacientului. Stabilizarea călcâiului se face mulțumită designului său cu benzi încrucișate care asigură un control medio-lateral mai bun.

### Indicații:

**MPK700:** Contuzii ușoare, leziuni femuro-patelare. Tratamente postoperatorii. Instabilitate ușoară a





## RO

genunchiului. În timpul recuperării. În cadrul patologiilor genunchiului când trebuie ușurată rotula. Tratamentul bolii Osgood-Schlatter.

**MPK701:** Patologii care fac necesară imobilizarea genunchiului; tratament pre și postoperator al genunchiului, leziuni sau fracturi.

**MPK800:** Tratamentul luxațiilor ușoare, tendinitei sau recăderilor.

**Contraindicații:** Contraindicată în caz de răni deschise inflamate, înroșite și cu acumulare de căldură.

### Precauții:

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

### Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:

**MPK700:** Alegeți mărimea adecvată pentru pacient și poziționați orteza pe genunchi astfel încât rotla să coincidă cu orificiul din partea din față a produsului. În continuare închideți microcârligele din partea din spate astfel încât să obțineți o stabilizare corespunzătoare a genunchiului.

Include o pernă detașabilă pentru stabilizarea rotulei (Fig. 1).

De asemenea, mărimea 2 este dotată cu un accesoriu sub formă de tampon de silicon care exercită presiune asupra tendonului patelar, ameliorând durerea. Poziționarea se poate face prin așezarea tamponului de silicon pe pernă pentru protecția rotulei, așa cum se arată în (Fig. 2), în cazul în care aveți nevoie de ambele accesorii; sau, dacă trebuie doar să folosiți tamponul de silicon, lipiți direct pe orteză, așa cum se arată în (Fig. 3).

**MPK701:** Alegeți mărimea adecvată pentru pacient și poziționați orteza în partea din spate, astfel încât închiderile frontale să coincidă și rotla să rămână liberă în zona centrală. Ajustarea se face în partea din față cu ajutorul microcârligelor, care trebuie să se ajusteze astfel încât să se obțină imobilizarea corectă a genunchiului.

**MPK800:** Alegeți mărimea adecvată pentru pacient și poziționați produsul așa cum se arată în (Fig. 1) și ajustați microcârligul superior în partea din față a călcâiului (Fig. 2). În continuare încrucișați benzile laterale pentru a obține stabilizarea călcâiului (Fig. 3).

### Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:

Înainte de a spăla produsul închideți toate microcârligele. A se spăla de mână, cu apă caldă (max. 30 °C) și un săpun neutru. Nu folosiți înălbitori. Nu ușați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat.

Pentru a usca, ștergeți-o cu un prosop uscat și apoi lăsați-o să se usuce la temperatura camerei. Dacă orteza nu este bine scursă, resturile de detergent pot irita pielea și pot deteriora produsul. Clățiți orteza cu apă din abundență pentru a elimina toate resturile de detergent care ar putea deteriora produsul sau provoca iritații ale pielii.

Nu o întindeți și nu o expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, razele solare etc. Nu folosiți alcool, unguente sau solvenți lichizi pentru a o curăța.

**NOTĂ:** Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

## RU

### Описание и предполагаемое использование:

**MPK700:** Наколенный бандаж изготовлен из эластичного и воздухопроницаемого материала с прокладкой, облегчающей адаптацию для каждого пациента. Имеет боковые ремни, которые стабилизируют коленный сустав в медиолатеральном направлении, позволяя выполнять движения, и съемное кольцо для коленной чашечки, чтобы гарантировать центровку и







**RU**

иммобилизацию колена при необходимости. Размер 2 также включает силиконовую накладку на колено.

Для регулировки компрессии используются две застежки с микрокрючками, оставляя свободной подколенную впадину.

**MPK701:** Имobilизирующий ортез колена выполнен из воздухопроницаемого сетчатого материала с махровой тканью внутри. Имobilизация достигается благодаря трем пластинам: 2 боковым и 1 задней, эргономичной формы, которые фиксируют ногу при разгибании.

Система закрытия с 4 микрокрючками, расположенными спереди, для большего комфорта оставляет свободной коленную чашечку.

**MPK800:** Голенистопный бандаж изготовлен из эластичного и воздухопроницаемого материала с прокладкой. Открытый впереди, он обеспечивает оптимальную регулировку и больший комфорт при ходьбе. Бандаж застегивается с помощью системы микрокрючков, что позволяет регулировать сжатие сустава в соответствии с потребностями пациента. Стабилизация голенистопного сустава достигается благодаря использованию скрещенных ремней, которые обеспечивают лучший контроль его средне-боковой части.

**Показания:**

**MPK700:** Легкие ушибы, бедренно-коленные травмы. Послеоперационное лечение. Легкая нестабильность коленного сустава. Процесс реабилитации. Любая патология колена, при которой необходима центровка или разгрузка коленной чашечки. Болезнь Осгуда-Шлэтера.

**MPK701:** Патологии, требующие иммobilизации коленного сустава для лечения; до и послеоперационное лечение коленного сустава; после травм или переломов.

**MPK800:** Лечение легких растяжений, тендинитов и рецидивов.

**Противопоказания:** не применять при открытых рубцах с отеком, покраснением и концентрацией тепла.

**Меры предосторожности:**

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохраняли свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Не позволять детям играть с этим устройством.

**Инструкции для правильного надевания:**

**MPK700:** После выбор нужного для пациента размера, поместите ортез на колено таким образом, чтобы коленная чашечка совпала с отверстием в передней части изделия. Затем застегните расположенные сзади микрокрючки, отрегулировав их так, чтобы добиться правильной стабилизации коленного сустава.

Включает съемное кольцо для стабилизации коленной чашечки (Рис. 1).

Кроме этого имеет дополнительный аксессуар размера 2 в форме силиконовой подушки, которая оказывает давление на сухожилие надколенника, уменьшая боль. Для надевания расположите силиконовую подушечку на кольце для коленной чашечки, как показано на (Рис. 2), если вам нужны оба аксессуара; или, если вам нужно только использовать силиконовую подушечку, наклейте ее непосредственно на наколенник, как показано на (Рис. 3).

**MPK701:** После выбор нужного для пациента размера, наденьте ортез на колено сзади, совместив его с передними застежками, таким образом, чтобы колено оставалось свободным спереди. Регулировка и правильная иммobilизация колена осуществляется с помощью микрокрючков, расположенных в передней части.





## RU

**MPK800:** После выбора подходящего для пациента размера, расположите ногу пациента как показано на (Рис. 1), и отрегулируйте верхний микрокрючок в передней части голеностопного сустава (Рис. 2). Затем отрегулируйте боковые ремни, перекрестив их для стабилизации сустава (Рис. 3).

### **Уход за изделием - инструкции по мытью:**

Перед стиркой застегнуть все микрокрючки. Стирать вручную в теплой воде (макс. 30°C). Использовать нейтральное мыло. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку.

Для сушки используйте сухое полотенце, чтобы убрать влагу, и затем оставьте бандаж до полного высыхания при температуре окружающей среды. Следует тщательно прополоснуть бандаж, так как остатки моющего средства могут раздражать кожу и привести к износу изделия. Промойте бандаж большим количеством воды, чтобы удалить остатки моющего средства, которые могут повредить изделие или вызвать раздражение кожи.

Не используйте для сушки бандажа источники тепла, такие как печи, обогреватели, батареи, прямые солнечные лучи и т.п. Во время чистки не применяйте спиртовые средства, кремы или растворители.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

## SK

### **Opis a účel použitia:**

**MPK700:** Ortéza kolena je vyrobená z priedušnej, elastickej a čalúnenej látky, ktorá uľahčuje jej prispôsobenie sa pacientovi. Obsahuje bočné obruče, ktoré stabilizujú kĺb kolena v mediolaterálnom smere a umožňujú pohyb a odnímateľné kolenné koliesko, ktoré v prípade potreby centruje a znehybňuje koleno. Veľkosť 2 obsahuje aj silikónovú pateľárnu výstelku. Prispôsobenie sa vykonáva prostredníctvom dvoch popruhov s mikroháčikmi, ktorými sa reguluje kompresia, pričom podkolenná jamka ostáva voľná.

**MPK701:** Ortéza na znehybnenie kolena je vyrobená z priedušného materiálu, ktorý je z vnútornej strany pokrytý plastom a froté materiálom. Výrobok znehybňuje prostredníctvom troch doštičiek: dvoch bočných a jednej prednej, všetky sú ergonomicky tvarované a zabezpečujú nohu vystretú. Systém zapínania pozostáva zo štyroch mikroháčikov, ktorý sú umiestnené na zadnej časti tak, že jablčko kvôli väčšiemu pohodliu ostáva voľné.

**MPK800:** Elastické ovinadlo je vyrobené z priedušnej, elastickej a čalúnenej látky. Jeho otváranie na zadnej časti podporuje optimálne prispôsobenie a väčšie pohodlie pri chôdzi. Systém zapínania pozostávajúci zo štyroch mikroháčikov uľahčuje prispôsobenie a reguláciu kompresie podľa potrieb pacienta. Stabilizovanie členka sa dosahuje vďaka dizajnu križujúcich sa popruhov, ktoré na mediolaterálnej strane zabezpečujú väčšiu kontrolu.

### **Indikácie:**

**MPK700:** Ľahké pomliaždeniny, femolopaterálne zranenia. Pooperačná liečba. Mierna nestabilita kolenného kĺbu. Počas rehabilitácie. Akýkoľvek prípad kolena, pri ktorom je potrebné centrovanie a odľahčenie jablčka. Osgood-Schlatterov syndróm.

**MPK701:** Prípady, ktoré na liečbu vyžadujú znehybnenie kolenného kĺbu, predoperačná a pooperačná liečba, zranenia a zlomeniny.

**MPK800:** Liečba ľahkého vyvrtnutia, zápal šliach a recidíva.

**Kontraindikácie:** Kontraindikované pri otvorených jazvách s opuchom, začervenaním a akumuláciou tepla.

### **Opatrenia:**

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomocku zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivosť, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Odporúčame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.





## SK

- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli prilepiť.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortezu nedávajte.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.

### Pokyny pre správne používanie:

**MPK700:** Po výbere správnej veľkosti pre pacienta je potrebné ortézu kolena umiestniť tak, aby sa koleno prekryvalo s otvorom na prednej strane výrobku. Následne uzavrite mikroháčiky, ktoré sú umiestnené na prednej strane a prispôbte tvar tak, aby ste dosiahli správnu stabilitu kolenného kĺbu.

Zahŕňa odnimateľné kolenné koliesko pre stabilizovanie jabĺčka (Obr. 1).

Navyše obsahuje príslušenstvo vo veľkosti 2 v tvare silikónovej výstelky, ktorá vytvára tlak na kolennú šľachu a tak zmiernuje bolesť. Ak sú potrebné obe príslušenstva, môžete ju na kolenné koliesko umiestniť spolu so silikónovou výstelkou tak, ako je uvedené na (Obr. 2), alebo ak je potrebná iba silikónová výstelka, môžete ju nalepiť priamo na ortézu kolena tak, ako je uvedené na (Obr. 3).

**MPK701:** Po výbere správnej veľkosti pre pacienta, umiestnite ortézu na prednú časť, zadné uzávery sa musia prelinat tak, aby koleno v strednej časti ostalo voľné. Prispôsobenie sa vykonáva prostredníctvom mikroháčikov na zadnej strane, tie sa pre zaručenie správneho znehybnenia kolena musia prispôbiť.

**MPK800:** Po výbere správnej veľkosti pre pacienta, jeho nohu položte na výrobok (Obr. 1) a prispôbte horný háčik na zadnej časti členku (Obr. 2). Následne bočné popruchy prispôbte tak, aby sa prekrížovali, čím sa dosiahne stabilizovanie členka (Obr. 3).

### Údržba produktu - Návod na čistenie:

Pred práním zatvorte všetky mikroháčiky. Perte ručne vo vlažnej vode (max. 30 °C). Používajte neutrálné mydlo. Nepoužívajte bielidlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistíte v čistiarňi.

Na vysušenie používajte suchý uterák, ktorý absorbuje väčšinu vlhkosti a nechajte uschnúť pri izbovej teplote. Ak nie je ortéza dostatočne vyžmýkaná, zostatky čistiacich prostriedkov môžu dráždiť pokožku a poškodiť výrobok. Ortézu opláchnite vodou, aby ste odstránili zvyšky čistiacich prostriedkov, ktoré by mohli poškodiť výrobok alebo dráždiť pokožku.

Nevystavujte priamemu zdroju tepla ako je sporák, kúrenie, radiátor, priame slnko a iné. Pri čistení nepoužívajte alkohol, masť ani kvapalné rozpúšťadlá.

**POZNÁMKA:** Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

## SE

### Beskrivning och avsett bruk:

**MPK700:** Knäskydd tillverkad i andningsbart, elastiskt och vadderat material, som enkelt kan anpassas efter varje enskild patient. Den är försedd med integrerade mediala och laterala förstärkningar för att ge stöd åt knäleden och en uttagsbar knäskåldsyna med hål för att centrera och immobilisera knäskålen vid behov. Storlek 2 integrerar dessutom en knäskåldsyna av silikon.

Den stängs med två mikro-hakar som används för att reglera kompressionen, så att knävecket lämnas öppet.

**MPK701:** Den immobiliserande knäortosen är tillverkad i andningsbart material med vaxkakestruktur och har frotté på insidan. Protesen immobiliserar området med hjälp av tre skenor: två på sidan och en på baksidan, alla dessa är ergonomiskt utformade och stödjer benet i utsträckt position.

Ortosen stängs med hjälp av fyra mikro-hakar som sitter på framsidan så att knäskålen lämnas öppen för ökad komfort.

**MPK800:** Ankelkydd tillverkad i andningsbart, elastiskt och vadderat material. Öppningen på framsidan tillåter en optimal justering och ökad komfort i steget. Skyddet stängs med ett system med mikro-hakar som underlättar justering och komprimering i enlighet med den enskilda patientens behov. Dess design med korsande band ger en optimal stabilisering av ankeln och ger en ökad medial/lateral kontroll.

### Anvisningar:

**MPK700:** Lättare kontusioner, skador på knäskålens baksida. Postkirurgiska behandlingar. Lindrig knäinstabilitet. Under rehabiliteringsprocessen. Alla sjukdomstillstånd där knäet måste centreras eller avlastas. Schlatters sjukdom.

**MPK701:** Sjukdomstillstånd där knäleden måste behandlas med immobilisering; pre- och postkirurgisk behandling av knäet; efter skador eller frakturer.

**MPK800:** Behandling vid lättare stukning, tendinit och återfall.

**Kontraindikationer:** Kontraindicerad vid öppna ärr med svullnad, rodnad och värmeackumulering.

### Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.





## SE

- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortosen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Det rekommenderas att en kvalificerad personal (läkare, ortoped tekniker, osv) hjälper dig eller åtminstone övervakar de första påtagningarna.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör korborebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.
- Låt inte barn leka med ortosen.

### Anvisningar för att sätta på den korrekt:

**MPK700:** När lämplig storlek för patienten valts, placera ortosen på knäet så att knäskålen hamnar i öppningen som sitter på framsidan av produkten. Stäng därefter hakarna som sitter på baksidan och justera dem så att knäleden stabiliseras på ett korrekt sätt.

Inkluderar en uttagbar knäskålsdyna för att stabilisera knäskålen. (Fig. 1)

Dessutom medföljer ett tillbehör av storlek 2 bestående av en silikonkudde som utför ett tryck mot knäskålens och lindrar smärtan. Silikonkudyn kan antingen placeras på knäskålsdynan så som visas i (Fig. 2) om båda tillbehör behövs; eller placeras direkt på knäskyddet enligt (Fig. 3) om bara silikonkudyn behöver användas.

**MPK701:** När lämplig storlek för patienten valts, placera ortosen på baksidan. Se till att knäppningen bak överensstämmer och att knäskålen hamnar centralt på framsidan av produkten. Ortosen justeras med mikro-hakar på framsidan. Dessa måste justeras så att knäet immobiliseras på ett korrekt sätt.

**MPK800:** När lämplig storlek valts, för in patientens fot i produkten (Fig. 1) och justera den övre mikro-haken på ankeln (Fig. 2). Justera sedan banden på sidan så att de korsar varandra och stabiliserar ankel (Fig. 3).

### Underhåll av produkt - tvätthanvisningar:

Stäng alla mikro-hakar innan tvätt. Handtvätt med ljummet vatten (högst 30°C). Använd neutral tvål. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Ej kemtvätt.

För torkning, använd en torr handduk för att absorbera maximal fuktighet och låt den självtorka i rumstemperatur. Om ortosen inte sköljts ur ordentligt kan rester från tvättmedel irritera huden och förstöra produkten. Skölj ortosen med rikligt med vatten för att eliminera alla rester av tvättmedel som kan förstöra produkten eller irritera huden.

Ska inte utsättas för direkta värmekällor såsom kaminer, värmare, element, eller direkt solljus, etc. Använd inte alkohol, krämer eller lösningsmedel för att rengöra den.

**OBSI:** Alla allvariga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

## LT

### Aprašymas ir numatyta paskirtis:

**MPK700:** Kelio įtvarytas pagamintas iš orui pralaidaus, tamprusis ir paminkštinto audinio, užtikrina kiekvienam pacientui pritaikytą prigludimą. Turi šonines juostas, kurios stabilizuoja kelio sąnarį nuo vieno šono iki kito ir leidžia judėti, ir nuimamą girnelės apvadą, kad būtų galima centruoti ir prireikus imobilizuoti girnelę. 2 dydis taip pat turi silikoninę girnelės pagalvėlę. Reguluojamas dvimikropūpukų užsaga, kuriais reguliuojamas suspaudimas, paliekant laisvą pakinklinę ertmę.

**MPK701:** Kelių imobilizavimo ortozas pagamintas iš orui pralaidžios korio tekstūros medžiagos su kilpiniu vidumi. Gaminys imobilizuoja dėl trijų plokščių: dviejų šonuose ir vienos galinėje pusėje. Visos jos yra ergonomiškos formos ir fiksuoja koją išilgai. Užsegamas keturiais mikropūpukais, esančiais priekinėje dalyje, kad girnelė liktų laisva ir kad būtų patogiau.

**MPK800:** Čiurnos įtvarytas iš orui pralaidaus, tamprusis ir paminkštinto audinio. Anga priekyje užtikrina optimalų prigludimą ir didesnį komfortą vaikštant. Užsegamas mikropūpukais, kuri palengvina suspaudimo reguliavimą pagal paciento poreikius. Čiurna stabilizuojama kryžiuotomis juostelėmis, kurios užtikrina geresnį vidurinį ir šoninį valdymą.

### Indikacijos:

**MPK700:** Nežymūs sumušimai, patelofemoraliniai sužalojimai. Pooperacinis gydymas. Lengvas kelio sąnario nestabilumas. Reabilitacijos metu. Bet kokia kelio patologija, kai būtina centruoti girnelę arba





LT

sumažinti jos apkrovą. Osgudo-Šlaterio liga.

MPK701: Patologijos, kurių gydymui reikalingas kelio sąnario imobilizavimas; kelio gydymas prieš ir po operacijos; po traumų ar lūžių.

MPK800: Lengvų patempimų, sausgyslių uždegimų ir atkryčio gydymas.

**Kontraindikacijos:** Negalima naudoti esant atviriams randams su patinimu, paraudimu ir karščiu.

**Atsargumo priemonės:**

- Prieš naudodami ortezą, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Jei turite klausimų, kreipkitės į gydytoją arba įstaigą, kurioje jį įsigijote.
- Visada laikykitės bendrųjų naudojimo instrukcijų ir konkrečių gydytojo nurodymų.
- Gydytojas yra asmuo, turintis teisę paskirti gydymą ir nustatyti jo trukmę bei stebėseną.
- Pastebėjus bet kokį šalutinį poveikį, odos ligą ar jautrumą, būtina nedelsiant apie tai pranešti gydytojui.
- Gydytojas turės apsvaistyti galimybę kartu su ortezu naudoti kremą, skirtą išoriniam naudojimui.
- Vietų, kurios prispaudžiamos, oda neturi būti pažeista arba pernelyg jautri.
- Nors ortezas nėra skirta vienkartiniam naudojimui, jis skirtas vienam pacientui. Nenaudokite pakartotinai kitiems pacientams.
- Rekomenduojama, kad bent pirmą kartą ortezą uždėtų kvalifikuotas specialistas (gydytojas, ortopedas-technikas ar pan.) arba kad ortezas būtų uždėtas jiems prižiūrint.
- Tinkamas ortezo naudojimas priklauso nuo jį sudarančių dalių būklės, todėl jį reikia reguliariai patikrinti. Sveikatos priežiūros personalas, stebintis paciento gydymą, gali informuoti pacientą apie gaminio tinkamumą naudoti arba tikslingumą jį pakeisti, jei gaminys nusidėvėjo arba yra visai sudėvėtas.
- Patartina pasirūpinti lipukų švara, kad būtų išsaugotas jų funkcionalumas, pašalinant visas prie jų prilipusias medžiagas.
- Periodiškai valykite gaminį ir laikykitės tinkamos asmeninės higienos.
- Nedėvėkite ortezo maudydamiesi vonioje, duše ir pan.
- Neleiskite vaikams žaisti su šiuo gaminiu.

**Tesingo uždėjimo instrukcijos:**

MPK700: Parinkę pacientui tinkamą dydį, uždėkite ortezą ant kelio taip, kad kelio girmelė sutaptų su anga, esančia gaminio priekinėje dalyje. Tada užsekite mikrolipukus, esančius galinėje pusėje, sureguliuodami juos taip, kad būtų pasiektas tinkamas kelio sąnario stabilizavimas. Įeina nuimamas girmelės apvadas girmelės stabilizavimui (1 pav.). Be to, 2 dydis turi priedą – silikoninę pagalvėlę, kuri suspaudžia girmelės sausgyslę ir mažina skausmą. Silikoninę pagalvėlę galima uždėti ant girmelės apvado kaip parodyta 2 pav., jei reikalingi abu priedai. Jei reikia naudoti tik silikoninę pagalvėlę, prikljuokite ją tiesiai ant kelio įtvaro, kaip parodyta 3 pav.

MPK701: Parinkę pacientui tinkamą dydį, uždėkite ortezą ant galinėje pusėje taip, kad sutaptų su užsegimais priekyje ir kad kelis būtų laisvas vidurinėje srityje. Reguluojamas priekyje esančias mikrolipukais, kuriuos reikia sureguliuoti taip, kad būtų pasiektas tinkamas kelio imobilizavimas.

MPK800: Parinkę tinkamą dydį, uždėkite paciento pėdą ant gaminio (1 pav.) ir sureguliuokite viršutinį mikrolipuką priekinėje čiurnos srityje (2 pav.). Tada sureguliuokite šonines juosteles taip, kad jos būtų sukryžiuotos, ir taip stabilizuokite čiurną (3 pav.)

**Gaminio priežiūra – valymo instrukcijos:**

Prieš skalbdami užsekite visus mikrolipukus. Skalbti rankomis drungnu vandeniu (daugiausiai 30 °C temperatūroje). Naudoti neutralų muilą. Nebalinti. Nedžiiovinti džiovykėje. Nelyginti. Nevalyti cheminiu būdu.

Norėdami išdžiiovinti, naudokite sausą rankšluostį, kad sugertumėte kiek galima daugiau drėgmės, ir palikite išdžiūti kambario temperatūroje. Jei ortezas nėra gerai išgręžtas, plovikliu likučiai gali dirginti odą ir sugadinti gaminį. Nuplaukite ortezą dideliu kiekiu vandens, kad pašalintumėte plovikliu likučius, kurie gali sugadinti gaminį arba sudirginti odą.

Nelaikykite prie tiesioginių šilumos šaltinių, tokių kaip krosnys, šildytuvai, radiatoriai, tiesioginiai saulės spinduliai ir pan. Valymui nenaudokite alkoholio, kremo ar tirpiklių.

**Pastaba:** Apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su gaminiu, reikia pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

LV

**Apraksts un paredzētais lietojums:**

MPK700: Ceļa aizsargs izgatavots no elpojoša, elastīga un polsterēta auduma, kas atvieglo katram pacientam pielāgotu piegulšanu. Tajā ir iestrādātas sānu siksnas, kas stabilizē ceļa locītavu viduvējā virzienā, ļaujot kustēties, un noņemams ceļa skriemelis, lai centrētu un nepieciešamības gadījumā imobilizētu ceļa locītavu. 2. izmērā ir iekļauts arī silikona ceļa skriemelis. Regulēšana tiek veikta, izmantojot divas mikroaķu aizdares, ar kurām tiek regulēta kompresija, atstājot brīvu popliteālo telpu. MPK701: Ceļa imobilizēra ortoze ir izgatavota no elpojoša šūnveida materiāla ar frortē iekšpusi. Izstrādājums imobilizē, pateicoties trim plāksnēm: divām sānos un vienai aizmugurē, visas ir



ergonomiskas formas, kas fiksē kāju pagarinājumā. Aizvēršanas sistēma ir nodrošināta ar četriem mikroākņiem, kas ievietoti priekšējā daļā, lai ceļa skriemelis paliktu brīvs, lielākam komfortam.

MPK800: Potītes aizsargs no elpojoša, elastīga un polsterēta auduma. Tā atvērums priekšpusē nodrošina optimālu piegulšanu un lielāku komfortu pārvietošanās laikā. Aizdare izgatavota ar mikroākņu sistēmas palīdzību, kas atvieglo kompresijas regulēšanu un piegulšanu atbilstoši pacienta vajadzībām. Potītes stabilizācija tiek panākta, pateicoties tās krustotās siksnas konstrukcijai, kas nodrošina labāku mediālo un sānu kontroli.

#### **Indikācijas:**

MPK700: Nelieli sasitumi, patellofemorālas traumas. Pēcooperācijas ārstēšana. Viegla ceļa locītavas nestabilitāte. Rehabilitācijas procesa laikā. Jebkura ceļa patoloģija, kuras laikā nepieciešams centrēt vai atslotot ceļa skriemeli. Osguda-Šlatera slimība.

MPK701: Patoloģijas, kuru ārstēšanai nepieciešama ceļa locītavas imobilizācija; ceļa locītavas pirms un pēcoperācijas ārstēšana; pēc traumām vai lūzumiem.

MPK800: Vieglu sastiepumu, tendinītu un recidīvu ārstēšana.

Kontraindikācijas: Kontraindicēts atklātām rētām ar pietūkumu, apsārtumu un siltuma uzkrāšanos.

#### **Piesardzības pasākumi:**

- Pirms ortozes lietošanas uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas. Ja jums rodas kādi jautājumi, konsultējieties ar savu ārstu vai uzņēmumu, kurā to iegādājāties.
- Vienmēr ievērojiet vispārīgos lietošanas norādījumus un ārsta noteiktās īpašās indikācijas.
- Ārsts ir persona, kas ir tiesīga izrakstīt un noteikt ārstēšanas ilgumu, kā arī ortozes uzraudzību.
- Ja tiek novērota jebkāda blakusparādība, ādas izmaiņas vai sensibilizācija, par to nekavējoties jāziņo ārstam.
- Ārstam jāapsver iespējamā lokālo krēmu lietošana ortozes lietošanas laikā.
- Spiediena zonās āda nedrīkst būt bojāta vai ar paaugstinātu jutību.
- Lai gan ortoze nav paredzēta vienreizējai lietošanai, tā ir paredzēta vienam pacientam. Nelietot atkārtoti citiem pacientiem.
- Leticams vismaz pirmo reizi ortozes uzstādīšanu veikt vai nu kvalificētam personālam (ārstam, ortopēdijas tehniķis utt.), vai arī viņa uzraudzībā.
- Ortozes pareiza lietošana ir atkarīga no tās veidojošo elementu stāvokļa, tāpēc tās periodiski jāuzrauga. Veselības aprūpes personāls, kas uzrauga pacienta ārstēšanu, var norādīt uz izstrādājuma piemērotību vai tā nomaināmas lietderīgumu, ja izstrādājums ir bojāts vai nolietojies.
- Leticams rūpīgi notīrīt Velcro ātras aizdares, lai saglabātu to funkcionalitāti, ņemot vīsus materiālus, kas tām varētu būt pielipuši.
- Periodiski notīriet izstrādājumu un ievērojiet pareizu personīgo higiēnu.
- Nevalkājiert ortozī, mazgājoties vannā, dušā utt.
- Nelaujiet bērniem spēlēties ar šo ierīci.

#### **Norādījumi pareizai novietošanai:**

MPK700: Kad pacientam ir izvēlēts atbilstošs izmērs, novietojiet ortozī uz ceļa, lai tā ceļgala kauliņš sakristu ar atveri, kas atrodas izstrādājuma priekšpusē. Pēc tam aizveriet aizmugurē esošos mikroākņus, noregulējot tos tā, lai tiktu panākta pareiza ceļa locītavas stabilizācija. Ietver ņoņemamu ceļa skriemeļa apmali ceļa skriemeļa stabilizēšanai (1. att.). Turklāt tai ir 2. izmēra piederums silikona spilventiņa veidā, kas izdara spiedienu uz ceļa skriemeļa cīpslu, mazinot sāpes. Tā novietošanu var veikt, novietojot silikona spilventiņu uz ceļa skriemeļa apmales, kā parādīts 2. attēlā, ja ir nepieciešami abi piederumi; vai arī, ja jums ir jāizmanto tikai silikona spilventiņš, pielīmējiet to tieši uz ceļa aizsarga, kā parādīts 3. att.

MPK701: Kad pacientam ir izvēlēts atbilstošs izmērs, novietojiet ortozī uz muguras, pieskaņojot iepriekšējām aizdārēm, lai celis būtu brīvs centrālajā zonā. Regulēšana tiek veikta ar mikroākņu palīdzību priekšējā daļā, kas jānoregulē tā, lai tiktu panākta pareiza ceļa imobilizācija.

MPK800: Kad ir izvēlēts atbilstošs izmērs, novietojiet pacienta pēdu uz izstrādājuma (1. att.) un noregulējiet augšējo mikroākņi potītes priekšējā zonā (2. att.). Pēc tam noregulējiet sānu siksnas tā, lai tās būtu sakrustotas, tādējādi stabilizējot potīti (3. att.).

#### **Izstrādājuma apkope - mazgāšanas instrukcijas:**

Pirms mazgāšanas aizveriet visus mikroākņus. Mazgāt ar rokām remdenā ūdenī (maks. 30°C temperatūrā). Izmantot neitrālas ziepes. Nelietot balinātāju. Nežāvēt žāvētājā. Negludināt. Netīrīt ķīmiski.

Žāvēšanai izmantojiet sausu dvieļi, lai maksimāli absorbētu mitrumu, un ļaujiet ortozei nožūt istabas temperatūrā. Ja ortoze nav labi notecināta, mazgāšanas līdzekļa paliekas var kairināt ādu un sabojāt izstrādājumu. Skalojiet ortozī ar lielu daudzumu ūdens, lai ņoņemtu mazgāšanas līdzekļa paliekas, kas var sabojāt izstrādājumu vai izraisīt ādas kairinājumu.

Nepakļaut tiešiem siltuma avotiem, piemēram, krāsnīm, sildītājiem, radiatoriem, tiešai saules iedarbībai utt. Tīrīšanai neizmantojiet spirtu, krēmus vai šķīdinātājus.

**Piezīme:** Par visiem nopietniem ar izstrādājumu saistītiem incidentiem jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts.



## KO

### 설명 및 목적 용도:

**MPK700:** 통기성, 신축성 및 패드 처리된 소재로 제작된 이 무릎 보호대는 각 환자에게 적합한 착용감을 제공합니다. 중외측 방향으로 무릎 관절을 고정시키는 측면 지지대와 필요할 경우 슬개골의 중심을 맞추고 고정을 위한 탈착식 무릎 임펠러를 포함합니다. 2 사이즈는 실리콘 무릎 패드를 포함합니다.

오금 공간은 비워둔 채로 두 개의 마이크로 후크를 통해 압박 강도를 조절하며 착용합니다.  
**MPK701:** 무릎 이모빌라이저 보조기는 내측에 테리 소재가 있는 통기성이 우수한 허니컴 소재로 제작되었습니다. 인체 공학적으로 구성된 두 개의 측면 지지대와 한 개의 측면 지지대, 총 3개의 지지대로 확장 상태의 다리를 고정시킵니다.  
 앞쪽에 배치된 네 개의 마이크로 후크 클로저를 조절하며 착용합니다. 이 제품은 슬개골 개방형으로 더욱 편안합니다.

**MPK800:** 통기성, 신축성 및 패드 처리된 소재로 제작된 발목 보호대입니다. 정면 개방형으로 발걸음에 최적의 착용감과 더 큰 편안함을 제공합니다. 환자의 필요에 따라 압박 강도를 조절할 수 있는 마이크로 후크 시스템을 통해 착용합니다. 더 효과적인 중외측 제어를 제공하는 교차 스트랩 디자인으로 인해 발목이 고정됩니다.

### 용법:

**MPK700:** 경미한 타박상, 슬개대퇴부 부상, 수술 후 치료, 약간의 불안정한 무릎 관절, 재활 과정 중, 슬개골의 중심을 잡아줘야 하는 또는 무릎 부하를 줄일 필요가 있는 무릎 병리, 오스근-실라타 병.

**MPK701:** 치료를 위해 무릎 관절 고정이 필요한 병리, 무릎 수술 전 및 수술 후 치료, 부상이나 골절 후.

**MPK800:** 경미한 염좌, 건초염 및 재발 치료.

**주의 사항:** 붓기, 발적 및 열감이 있는 아물지 않은 상처에는 본 제품을 사용하지 마십시오.

### 주의 사항:

- 보조기를 사용하기 전에 주의사항을 천천히 읽으십시오. 질문 사항이 있을 경우 의사 또는 구입처에 문의하십시오.
- 항상 일반적인 사용 지침과 의사가 처방한 특정 지침을 따르십시오.
- 의사는 치료 기간과 후속 조치를 처방하고 결정할 자격이 있는 사람입니다.
- 부작용, 피부 이상 또는 과민성이 발견되는 즉시 의사에게 보고해야 합니다.
- 의사는 보조기 착용과 함께 국소용 크림의 사용을 고려해야 합니다.
- 압박이 가해지는 부위에는 피부가 손상되어 있거나 과민하지 않아야 합니다.
- 보조기는 일회용이 아니지만 한 환자용입니다. 다른 환자에게 재사용하지 마십시오.
- 보조기 첫 사용시 자격을 갖춘 의사, 정형외과 기술자 등이 착용해주거나 이들의 감독하에 착용하는 것이 좋습니다.
- 보조기의 적절한 사용은 보조기가 만들어진 자재의 상태에 따라 다르므로 정기적인 검사가 필요합니다. 환자의 치료를 담당하는 의료진은 제품의 적합성 또는 제품이 손상되었거나 오래된 경우 제품 교체의 의견을 나타낼 수 있습니다.
- 붓기로 인해 깨끗하게 유지하여 기능을 보충하고 불어있는 이물질은 제거하십시오.
- 후크를 사용하여 제품을 세척하고 적절한 개인 위생을 유지하십시오.
- 목욕 또는 샤워 시 보조기를 착용하지 마십시오.
- 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

### 올바른 착용법:

**MPK700:** 환자에게 적합한 사이즈를 선택한 후 슬개골과 제품 전면에 있는 개구부를 일치시켜 보조기를 무릎에 놓으십시오. 다음으로 뒤쪽에 있는 마이크로 후크를 닫고 무릎 관절이 올바르게 고정되도록 조정하십시오.

슬개골의 고정을 위한 탈착식 무릎 임펠러가 포함되어 있습니다 (그림 1).

왜한 2 사이즈에는 슬개견에 압력을 가해 통증을 완화시키는 실리콘 패드 형태의 액세서리가 포함됩니다. 두 액세서리가 모두 필요한 경우 그림 2와 같이 슬개골 가장자리에 실리콘 패드를 위치하여 착용할 수 있습니다. 또는 실리콘 패드만 사용해야 하는 경우 그림 3과 같이 무릎 패드에 직접 붙이십시오.

**MPK701:** 환자에게 적합한 사이즈를 선택한 후 제품 전면에 있는 개구부를 통해 무릎이 올바르게 다리 뒤쪽부터 보조기에 넣어 전면 마이크로 후크와 일치시키십시오. 무릎이 올바르게 고정되도록 전면에 있는 마이크로 후크를 조절하십시오.

**MPK800:** 환자에게 적합한 사이즈를 선택한 후 (그림 1)과 같이 환자의 발을 보조기 위에 놓으십시오. 발목 전단에는 있는 마이크로 후크를 조절하십시오(그림 2). 다음으로 측면 스트랩이 교차되도록 조절하여 발목을 고정시키십시오(그림 3).

### 제품 유지 관리 - 세탁 방법:

세탁하기 전에 모든 마이크로 후크를 닫으십시오. 미지근한 물(최대 30°C)로 손세탁하십시오. 중성 비누를 사용하십시오. 표백제를 사용하지 마십시오. 건조기를 사용하지 마십시오. 다림질하지 마십시오. 드라이클리닝하지 마십시오.

건조를 위해 마른 수건을 사용하여 최대한 수분을 흡수하고 실온에서 건조시키십시오.

보조기의 물기를 제대로 빼지 않으면 세제 잔여물이 피부를 자극하고 제품을 손상시킬 수 있습니다. 제품을 손상시키거나 피부 자극을 유발할 수 있는 세제 잔여물을 제거하기 위해 충분한 물로 보조기를 헹구십시오.

난로, 히터, 라디에이터, 직사광선 등의 직접적인 열원에 노출하지 마십시오. 알코올, 크림





**KO**

또는 용제를 사용하여 세척하지 마십시오.

※ 제품과 관련된 심각한 사고는 제조업체와 사용자 및 / 또는 환자가 거주하는 회원국의 관할 당국에 보고해야 합니다.

MPK700

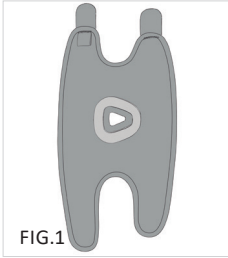


FIG.1

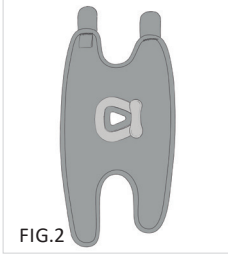


FIG.2

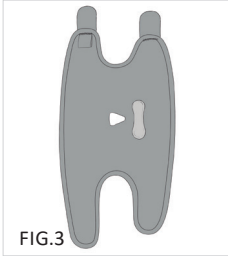


FIG.3

MPK800

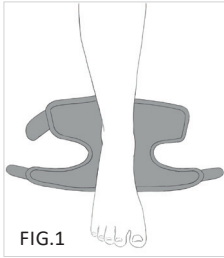


FIG.1

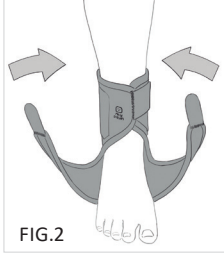


FIG.2

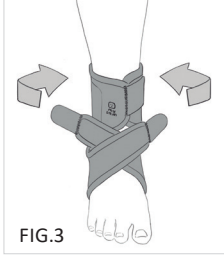


FIG.3

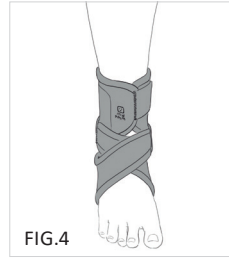


FIG.4



**PRIM**



PRIM, S.A.  
Avenida del Llano Castellano, 43  
Planta 3  
28034 Madrid  
España

IU.574.4 28/11/2023 739215

